

Bilbao Ría 2000

Revista de divulgación editada por la sociedad BILBAO RÍA 2000 Enero 2010 Número 20



Infraestructuras
Ferroviarias
Integración urbana de Feve
Estación Basurto-Hospital

BASURTO
Conexión a la A-8
Centro cívico

Basauri
En marcha la renovación

Bilbao La Vieja
Un espacio moderno

BARAKALDO
Cubrimiento en Reketa
Plaza Pormetxeta

Abandoibarra
Bulevar de Mazarredo
La Torre Iberdrola
Nuevos proyectos



Sumario

Aurkibidea



Editorial **3** Editoriala

Infraestructuras Ferroviarias

Integración urbana de Feve **4** Feve-ren hiri integrazioa
 Nuevo convenio para Irala **7** Hitzarmen berria Iralarako
 Estación Basurto-Hospital **8** Basurto-Ospitale geltokia

Basurto-San Mamés-Olabeaga

Centro cívico de Basurto **14** Basurtoko gizarte-etxea
 Arranca la conexión a la A-8 **31** A-8rako loturari hasiera eman zaio

Abandoibarra

Recta final para el bulevar **16** Bulebarraren azken zuzena
 Nuevos proyectos **20** Proiektu berriak

Barakaldo

Cubrimiento en Reketa **24** Estalketa Erreketan
 Plaza Pormetxeta **26** Pormetxeta Plaza

Bilbao La Vieja

Un espacio moderno **22** Espazio modernoa

Basauri

En marcha la renovación **28** Eraberrikuntza martxan dago

Otras actuaciones

Un mirador sobre Bilbao **12** Bilbao gainetiko behatokia

Editorial

Editoriala



El cambio de año, acompañado en este caso del cierre del primer decenio del siglo XXI, es un buen momento para enunciar propósitos y establecer nuevos retos en todos los ámbitos.

En tiempos difíciles como los actuales, en los que resulta complicado emplear recursos añadidos a los que exige la superación de las dificultades sobrevenidas, nuestra obligación es intentar visualizar el escenario que resultará el día después de la actual crisis económica y lograr un buen posicionamiento que nos permita seguir trabajando para conseguir un entorno metropolitano del que los ciudadanos se sientan cada día más orgullosos.

Nuestra principal fuente de ingresos, la venta de parcelas urbanizadas, está temporalmente paralizada por la recesión que afecta con especial crudeza al sector inmobiliario. Nadie se atreve a aventurar cuándo se reactivará este sector, aunque algunos indicadores ya muestran débiles signos de recuperación.

Quedaron atrás coyunturas favorables que nos permitieron acometer numerosas actuaciones gracias a la venta de parcelas muy atractivas.

Afortunadamente seguimos contando con parcelas privilegiadas que nos permitirán seguir construyendo ciudad, pero por ahora el mercado está congelado a la espera de mejores noticias.

Pero no es momento de permanecer de brazos cruzados en una posición pasiva o complaciente más propia del que cree tener una buena porción de la tarta, porque las dimensiones de la misma se han reducido de manera considerable y habrá que pelear por hacerse con un trozo.

Es por ello por lo que BILBAO Ría 2000 ha decidido apostar por la proactividad y trabajar con visión anticipada para estar posicionados en el mercado intentando generar los recursos que nos ayudarán a reactivar los proyectos que ahora tenemos aparcados e incluso, si se pudiera, afrontar otros nuevos, ¡por qué no!

Todo ello, por supuesto, sin descuidar un ápice las importantes actuaciones que tenemos en marcha y de cuyo transcurrir damos cuenta en este número de la revista, en el que tienen un especial protagonismo el final de las obras de soterramiento de la línea de Feve en Basurto y Rekalde y el resto de actuaciones vinculadas con la Operación Garellano. Entre ellas está la nueva sede de Protección Civil y Seguridad Ciudadana de Miribilla y el nuevo Centro Cívico de Basurto.

Una obra que concluirá en 2010 y que aparece reflejada en estas páginas es la construcción del nuevo bulevar de Mazarredo y el aparcamiento subterráneo para residentes en la misma calle. También está previsto que avance este año la urbanización de la plaza del Corazón de María una vez finalizados los trabajos arqueológicos en el subsuelo de este espacio, un proceso complejo y largo pero que está resultando también muy interesante y cuyo resultado mejorará seguramente lo previsto inicialmente.

En relación a Barakaldo nos hacemos eco de la conclusión del cubrimiento de las vías de Adif en Reketa y de la evolución de la urbanización de la plaza de Pormetxeta, que finalizará este verano.

Entre las actuaciones recién iniciadas, citamos el enlace con la trama urbana de los nuevos accesos a Bilbao desde la A-8 por San Mamés.

Capítulo especial merece la exposición organizada en Basauri para exponer las líneas maestras de nuestra futura actuación en el centro de este municipio, un ambicioso e ilusionante proyecto que vivirá en 2010, por fin, el arranque de las primeras obras.

Los diferentes tajos abiertos en Abandoibarra merecen también una especial mención en esta revista que tiene en sus manos, en un año en el que iniciaremos las obras de la plaza de Euskadi y el parque de la Campa de los Ingleses, dos actuaciones de gran relevancia y que aportarán el contexto de calidad urbana a los edificios que actualmente se encuentran en ejecución.

Iniciamos el año con la ilusión de llevar a cabo los trabajos que tenemos encomendados pero con la honda tristeza que nos ha dejado la pérdida de nuestro querido compañero José Manuel Iglesias, fallecido en enero de forma repentina e inesperada y a cuyo recuerdo dedicamos un espacio en este número de la revista.

Urte aldaketa, kasu honetan XXI. mendearen lehen hamarkadaren amaierarekin batera datorrena, une egokia da asmoak iragarri eta arlo guztietan, erronka berriak ezartzeko.

BILBAO Ría 2000ren kasuan, aukera espazioak identifikatu eta hirigintza operazioak martxan jartzeko daukan ahalmena, konstante bat izan da, gaur egungo bezelako garai zailetan ere, nabiz eta halakoetan konplexua izan gertatzen diren zailtasunak gainditzeko behar diren baliabideez aparte, geiago erabili ahal izatea.

Hala ere, gure eginbeharra, gaur egungo krisi ekonomikoaren biharamunean egongo den eszenatokia imajinatzen saiatu eta herritarrei gero eta geiago gustatuko zaie inguru metropolitarrak lortzeko lanean jarraitzea ahalbidetuko digun leku egokia hartzea lortzea da.

Gure diru sarrerren lehen iturria, hau da, lursail urbanizatuaren salmenta, behin-behinean geldituta dago gehien bat higiezinaren arloan eraginik bortitzena daukan atzerkadaren ondorioz. Inor ez da ausartzen arlo hau noiz berpiztuko den arriskatzan, adierazgarri batzuk susperraldi seinala ahulak agertzen duten arren.

Atzean geratu dira lursail interesgarrien salmentari esker jarduera ugari burutzea ahalbidetu ziguten abagune mesedegarriak.

Zorionez, oraindik daukagu hiria eraikitzen jarraitzea ahalbidetuko diguten lursail pribilegiatuak baina momentuz, merkatua geldi dago berri onak izatearen zain.

Baina ez da ezer egin gabe edo jarrera pasiboan egoteko momentua, tartaren zati ona daukala uste duenak egin zezakeen moduan, tartaren neurriak nabarmenki txikitu direlako eta horren zati bat lortzeko burrukatu beharko delako.

Hori dela eta, BILBAO Ría 2000k, proaktibitatearen aldeko apustua egin eta aurretiazko ikuspenaz lan egitea erabaki du merkatuan ondo jarrita egoteko. Horrela, orain geldi daukagun proiektuak erreaktibatzen lagunduko diguten baliabideak sortzen saiatuko gara bai eta, posible balitz, proiektu berriak garatu ahal izateko behar direnak ere. Zergatik ez?

Guzti hori noski, jadanik martxan daukagun jarduera garrantzitsuak alboratu gabe. Aldizkariaren ale honetan, aipatutako ekimen guzti horien egoerari buruzko informazioa agertzen da, Basurton eta Errekalden Feve-ko linea lurperatzeko lanen amaiera eta Garellano Operazioarekin lotuta dauden gainontzeko jarduerak nabarmen daitezkeelarik. Azken hauen artean, Miribilan, Herri Babesa eta Herritarren Segurtasun zerbitzuentzat eraikitzen ari diren egoitza berriak eta Basurtoko Gizarte-Etxe berria daude, lan bi hauek, 2010erako amaitzea aurrikusita dagoelarik.

Orrialde hauetan agertu eta 2010ean amaituko den beste lan bat, Mazarredoko bulebar berria eta kale berean bertan bizi direnentzat egingo den lurpeko aparkalekuaren eraikuntza da. Aurrikusita dago ere Mariaren Bihotz plazako urbanizazioa aurtien aurreratzea, espazio honen zorupean garatu diren arkeologia lanak amaitu baitira. Indusketa prozesu hori konplexua eta luzea izan zen baina aldi berean oso interesgarria ere eta ziur asko, bere emaitzak hasieran aurririkustakoa gaindituko du.

Barakaldori dagokionez, Erreketan Adif-en trenbideak estaltzen bukatu eta udan amaituko den Pormetxeta plazaren urbanizazioaren garapenaz hitzegtzen dugu.

Orainsu hasi diren jardueren artean, Bilbon, A-8tik joanda San Mamesetik sartzeko bide berriak hiri tramarekin lotzeko lanak aipatzen ditugu.

Kapitulu berezia merezi du Basaurin, etorkizunean udalerriri borren erdigunean garatuko dugun jardueraren lerro nagusiak azaltzeko antolatuta den erakusketak. Azkenean, ilusio handiak sortzen dituen proiektu handi honen lehen lanak, 2010ean hasi egingo dira.

Esku artean daukagun aldizkari honetan ere aipamen berezia merezi dute Abandoibarran amaitzen dauden proiektuak, aurtien, Euskadiko plaza eta Ingelesen Landa parkeko lanei hasiera emango bait diegu. Bi jarduera hauek hain garrantzi handikoak dira ezen gaur egun eraikitzen ari diren eraikinei, horren inguruko hiri kalitatea emango bait dieten.

Urte hau, garatu behar ditugun lanak egiteko ilusioaz baina aldi berean, Jose Manuel Iglesias gure lankide maitatea galtzeak utzi digun pena handiaz hasi dugu. Jose Manuel, urturiaren, ziplo hil zitzaigun eta aldizkariaren ale honetan tarte bat gorde diogu bere oroigarri.

Feve linearen hiri integrazioa errealitate bihurtu da

La integración urbana de la línea de Feve, una realidad

Los convoyes circulan soterrados y paran en la nueva estación Basurto-Hospital desde el 25 de enero.

La integración urbana de la línea de Feve a su paso por los barrios bilbaínos de Basurto y Rekalde es una realidad desde el 25 de enero, día en el que entró en funcionamiento el trayecto soterrado construido por BILBAO Ría 2000.

Ese mismo día quedó abierta al público igualmente la nueva estación Basurto-Hospital, que sustituye a la que fue demolida con motivo de las mismas obras.

El nuevo recorrido tiene una longitud de 2,7 kilómetros, incluyendo el túnel de 720 metros excavado entre la zona próxima al Hospital de Basurto y las cercanías de la gasolinera de la N-634, sobre el barrio de Olabeaga.

En los primeros meses, el paso del tren por el nuevo tramo se produce en vía única a la espera de habilitar la doble vía prevista en todo el nuevo recorrido.

Para llevar a cabo la colocación de la segunda vía es necesario demoler el puente que une las calles Urkiola y Camilo Villabaso, ya que uno de los pilares que soporta la estructura del mismo atraviesa el espacio por el que transitará la citada vía. (Ver imagen de la página 5).

Antes de la demolición es preciso, sin embargo, construir una nueva conexión viaria ente las calles Biarritz y Estrada de Mala que permita los tráficos peatonal y rodado sobre la estructura del soterramiento y proporcione un paso alternativo a los actuales usuarios del puente.

La puesta en marcha del nuevo trazado ha servido para liberar la plataforma por donde han circulado los trenes desde



Imagen del último tren de Feve que circuló en superficie



En esta imagen se aprecia el pilar del puente entre Urkiola y Camilo Villabaso que impide de momento habilitar la doble vía

la puesta en funcionamiento de la línea Bilbao-Santander a finales del siglo XIX.

Una vez que el tren ha dejado de circular en superficie, es el momento de urbanizar por tramos los 1500 metros lineales que ocupaba la infraestructura ferroviaria.

Esta actuación es la de mayor complejidad técnica y de ejecución llevada a cabo por BILBAO Ría 2000. Las obras arrancaron en septiembre de 2005 y en ellas se han debido afrontar importantes desafíos y dificultades.

Por una parte, el tramo entre la calle Gordóniz y las inmediaciones del Hospital de Basurto se ha construido mediante un falso túnel y las principales dificultades han sido las derivadas de ejecutar la obra manteniendo el tránsito de trenes por recorridos alternativos próximos a la obra, la cercanía de edificios de viviendas y la presencia de los pilares del viaducto de Sabino Arana.

La perforación del túnel en mina entre la Carretera Basurto-Kastrexana y la zona próxima a la gasolinera de la N-634 ha estado caracterizada por unas condiciones geológicas muy exigentes y por el doble paso bajo la autopista A-8.

Superadas todas las adversidades, la obra toca ya a su fin y llega el momento de que tanto los usuarios de Feve como principalmente los vecinos de los barrios situados en el entorno del recorrido –Rekalde, Basurto, Masustegui Bentazarra, Santiago y Santa Ana– empiecen a ver plasmadas las ventajas de esta importante intervención urbanística.

CRONOLOGÍA DE LA OBRA

- **17 de marzo de 2005:** El Consejo de Administración de BILBAO Ría 2000 adjudica las obras de soterramiento de la línea de Feve en Basurto y Rekalde.
- **8 de junio de 2005:** La Diputación Foral de Bizkaia, el Ayuntamiento de Bilbao, Feve y BILBAO Ría 2000 firman un convenio para el desarrollo de la Fase 1 de la obra.
- **13 de septiembre de 2005:** Comienzan las obras de la Fase 1.
- **10 de octubre de 2006:** Se inicia la perforación del túnel de Basurto.
- **15 de mayo de 2009:** Se produce el cale del túnel de Basurto.
- **25 de enero de 2010:** Los trenes comienzan a circular por el trazado subterráneo y entra en funcionamiento la estación Basurto-Hospital.

Urtarrilaren 25etik hona, Feve linearen hiri integrazioa Basurto eta Errekalde auzoetan errealtate bihurtu da, egun horretan, BILBAO Ría 2000k eraikitako lurpeko ibiltarteak funtzionatzen hasi baitzen.

Era berean, egun horretan bertan jendearentzat ireki zen ere, Basurto-Ospitale izeneko geltoki berria, beronek, lan hauek zirela eta eraitsi zena ordezkatzeko duelarik.

Ibilbide berriak 2,7 kilometroko luzera dauka, Basurto-ko Ospitale ondoan eta N-634 gasolindegitik hurbil, Olabea-



Interior del túnel excavado

ga auzoaren gainean, eraiki zen 720 metroko tunela barne.

Lehen hilabete hauetan, trena, lurperatutako ibiltartetik trenbide bakar batetik dabil baina lana amaitzen denean, aurrikusi den trenbide bikoitza prestatu ahalko da.

Bigarren trenbidea jarri ahal izateko, Urikola eta Camilo Villabaso kaleak lotzen dituen zubia lurperatu beharko da, zubiaren egitura eusten duen pilare bat, aipatutako trenbideak zeharkatuko duen espaziotik doalako.

Hala ere, zubia lurreratu aurretik, Biarritz eta Mala Estrata kaleen artean, lurperaketa egituraren gainean oinezkoen eta ibilgailuen trafikoa ahalbidetu eta gaur egun zubia erabiltzen dutenei iragaite alternatiboa eskeiniko dien bide berria eraiki beharko da.

Trazatu berria martxan jartzeak, trenek, Bilbao-Santander linea XIX. mendearen bukaeran funtzionatzaren hasi zenetik erabiltzen zuten plataforma askatzeko balio izan du.

Jadanik trenak azaleratik ibiltzeari utzi diotenez gero, orain arte trenbide azpiegiturak okupatzen zituen 1.500 metro linealak tarteka urbanizatzeari ekiteko momentua heldu da.

Jarduera hau, BILBAO Ria 2000 garatu dituen guztietatik, teknika eta egiterapen zailtasun handiena eduki duena izan da. Lanak 2005eko irailean hasi ziren eta euren garaipenean, erronka eta zailtasun handiei aurre egin behar izan zaie.

Alde batetik, Gordoniz kalea eta Basurtoko Ospitale inguruaren arteko tartea, tunel faltsua deritzon sistemaren bidez eraiki da eta hemen gertatu diren zailtasunik handienak, trenen trafikoa lanetatik hurbil zeuden ibilbidetik mantentzea, etxebizitzaren eraikinen hurbiltasuna eta Sabino Arana zubibideko pilareen presentzia izan dira.

Basurto-Kastrexana errepeidea eta N-634 gasolindegitik hurbil dagoen alde arteko tunelaren zulaketan azpimarratzekoak dira geologia baldintza gogorak eta A-8 autobidepeko iragaite bikoitza.

Zailtasun guztiak gaindituta, lana amaitzeaz dago eta oso gutxi falta da Feveko erabiltzaileek, baina gehien bat, ibilbidearen inguruko biztanleek –Errekalde, Basurto, Masustegi Bentazarra, Santiago eta San Ana– hirigintza jarduera garrantzitsu honen abantailak ikusten hasteko.

Abstract

The urban integration of the Feve line running through the Bilbao neighbourhoods of Basurto and Rekalde has been a reality since 25 January, the day on which the underground section, constructed by BILBAO Ria 2000, went into service. On the same day the new Basurto-Hospital station was also opened to the public, substituting the one that had been demolished as a result of the same works.

The new route will be 2.7 kilometres long, including a 720 metre tunnel excavated between the area next to Basurto Hospital and the vicinity of the N-634 petrol station, near the neighbourhood of Olabeaga. Over the coming months the rail line will run in a single direction through the underground section pending the completion of the works, which will enable the dual line planned throughout the new route.

Résumé

L'intégration urbaine de la ligne Feve à son passage par les quartiers de Basurto et Rekalde à Bilbao est réalisée depuis le 25 janvier. Ce jour-là est entré en fonctionnement le trajet en souterrain construit par BILBAO Ria 2000, cependant qu'était inaugurée la nouvelle gare Basurto-Hospital, qui remplace celle démolie pour autoriser précisément cette mise en chantier.

Le nouveau trajet, d'une longueur de 2,7 kilomètres, comprend un

tunnel de 720 mètres percé entre les abords de l'hôpital de Basurto et les environs de la station-service de la N-634, sur le quartier d'Olabeaga. Au cours des premiers mois, le passage du train par le tronçon en souterrain s'effectuera en voie unique en attendant la finalisation du chantier, ce qui permettra d'habiller la double voie prévue sur toute la distance.

UN NUEVO CONVENIO PARA SOTERRAR LAS VÍAS EN IRLA

Ministerio de Fomento, Ayuntamiento de Bilbao, Diputación Foral de Bizkaia, Feve y BILBAO Ría 2000 renovarán el convenio rubricado en 2007.

Las partes implicadas en la ampliación del soterramiento de las vías de Feve a la línea de mercancías que transita por Rekalde e Irala han acordado firmar un nuevo convenio de colaboración en el que se actualice la cuantía económica de la actuación, ya que los cálculos preliminares datan de junio de 2006.

La novedad en este convenio es la incorporación al mismo del Ministerio de Fomento, que es el organismo competente para la aprobación del proyecto y para otorgar la encomienda de ejecución de la obra pública. La financiación de la obra será asumida por el resto de las partes: Ayuntamiento de Bilbao, Diputación Foral de Bizkaia, Feve y BILBAO Ría 2000.

Aunque las obras previstas en un primer momento únicamente contemplaban la integración urbana de la línea entre la carretera N-634 y la calle Gordóniz, posteriormente se acordó la prolongación de los trabajos de forma que el tramo de mercancías que atraviesa la zona de Irala también va a ser soterrado.

La desaparición de una barrera ferroviaria de alrededor de 700 metros de longitud en los citados barrios se completará con la construcción de un túnel de más de un kilómetro de longitud que pasará por debajo de Irala y Miribilla y desembocará en la parte alta del barrio de La Peña.

La firma del convenio dará luz verde a la licitación e inicio de las obras toda vez que el Ministerio de Fomento ya ha



Vista aérea del tramo de la línea de mercancías de Feve que será soterrado

comunicado que no es necesario someter el proyecto a un estudio de impacto ambiental al haber quedado acreditado que la obra mejorará la calidad de vida de los vecinos y no se producirán impactos adversos significativos.

El proyecto constructivo se encuentra en una fase avanzada de elaboración y ya se han efectuado las necesarias inspecciones en los edificios próximos a la futura obra para garantizar su seguridad durante la misma.

Feve-ko trenbideen lurperaketa Errekaldetik doan merkantzien lineara zabaltzen inplikaturik dauden alderdiek lankidetzaz hitzarmen berria sinatzea erabaki dute jardueraren diru zenbatekoa gaurkotzeko, aurretiko kalkulak 2006ko ekainakoa baitira.

Hitzarmen honen berritasuna, Sustapen Ministeritza bertara atxikitu dela da, erakunde hau, proiektua onartu eta herrilaren egiterapena agintzeko gaitasuna daukana izanik. Lanaren finantziaketa gainontzeko alderdiek bereganatuko dute: Bilboko Udalak, Bizkaiko Foru Aldundiak, Fevek eta BILBAO Ría 2000k, hain zuzen ere.

Hasiera baten pentsatutako lanek, linearen hiri integrazioa N-634 errepidea eta Gordóniz kale artean bakarrik aurikusten zuten arren, gero, lanak zabaltzea erabaki zen; hori dela eta, Irala aldea zeharkatzen duen merkantzien tartea ere, lurperatuko da.

Aipatutako auzoetan, 700 metro inguruko luzera daukan trenbide oztupoaren desagertzea, Irala eta Miribilla azpitik joan eta La Peña auzoko goiko alderaino helduko den kilometro bat luzerako tunel baten eraikuntza osatuko da.

Hitzarmenaren sinadurak lanen enkantea eta hasiera ekarriko du eta Sustapen Ministeritzak jadanik adierazi duenez, ez da proiektuak ingurunean izan dezakeen eraginari buruzko azterlanik egin behar, lanek, aurkako eragin handirik sortu gabe, auzoko bizi-kalitatea hobetuko dutela egiaztatuta baita.

Egiterapenari dagokionez, eraikuntza proiektua fase aurreratuan dago eta dagoeneko, etorkizuneko lanetik hurbil dauden eraikinak ikuskatu dira, lanek dirauten bitartean euren segurtasuna bermatzeko.

Una nueva y singular estación para Basurto

Pese a ser subterránea, la estación Basurto-Hospital tiene luz natural gracias a sus amplias cristalerías laterales.

La estación Basurto-Hospital entró en funcionamiento el mismo día en que la línea de Feve comenzó a circular soterrada y atrajo la atención de los usuarios por sus dimensiones, su cuidada arquitectura y la presencia de luz natural en los andenes gracias a las amplias cristalerías laterales de que dispone.

Esta estación toma el testigo de la antigua estación de Basurto, ya demolida y sustituida mientras duró la obra por un apeadero provisional.

La nueva parada de la línea de Feve, situada entre las de Ametzola y Zorroza, cuenta con un único andén central de

noventa metros de longitud al que los viajeros pueden acceder desde las dos cabeceras de la estación, ambas situadas frente al Hospital de Basurto.

En el acceso más próximo al túnel de Altamira, los usuarios pueden llegar a la estación mediante escaleras fijas y un ascensor. La entrada más cercana a la calle Gurtubay está dotada de escaleras mecánicas y fijas.

La estructura de hormigón ha quedado revestida con acero corten en la fachada del lado del hospital.

Esta fachada se completa con 550 metros cuadrados de vidrio que permiten la

entrada de luz natural al vestíbulo y al andén central.

En un primer momento se han habilitado accesos provisionales a esta estación mientras dure el proceso de retirada de las vías por las que ha circulado el tren en el transcurso de las obras y se urbanice el entorno.

En un futuro, cuando la Carretera Basurto-Kastrexana pase por encima de la estructura de hormigón de la estación y se reordene el tráfico de la zona, la estación quedará enlazada con el Hospital de Basurto con un amplio espacio peatonal dotado de zonas verdes.



El tren que estrenó el nuevo trazado entró en la estación de Basurto-Hospital a las 6:40 horas del 25 de enero

Basurto-Ospitale geltokia zerbitzuan jarri zen Feve-ko linea lurpetik ibiltzen hasi zen egun berean. Geltoki berriak, erabiltzaileen atentzioa erakarri zuen bere zabaleragatik, bere arkitektura zainduagatik eta nasetan, alboetan dauzkan beirate handiei esker lortzen den argi naturalagatik.

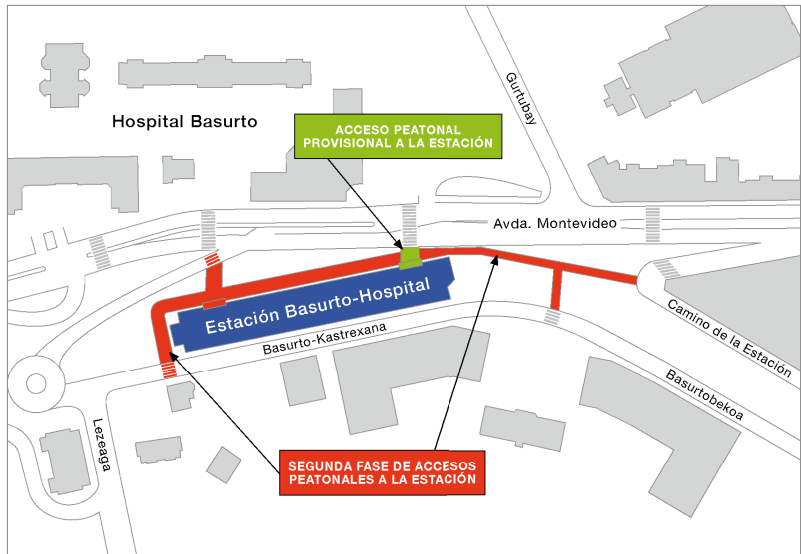
Geltoki honek, jadanik eraitsi eta lanak garatzen ziren bitartean aldi-baterako jarri zen galeku batek ordezkatu zuen Basurtoko geltoki zaharraren lekukoa hartu du.

Feve-ko linearen geltoki berriak, Ametzola eta Zorrotzakoen artean dagoenak, larogeita hamar metroko luzera daukan nasa zentral bakarra dauka eta bidaia-eraketa bertara heltzeko, geltokiaren mutur bietatik joan daitezke, sarbide biak Basurtoko Ospitaletik hurbil daudelarik.

Altamirako tuneletik hurbilen dagoen sarbidean, erabiltzaileak, eskailera finkoak edo igogailua erabiliz hal daitezke geltokira. Gurtubay kaleetik hurbilen dagoen sarrerak, eskailera mekanikoak eta finkoak dauzka.

Ospitalaren ondoko fatxadan, hormigoizko egitura korten altzairuz gaineztatu da. Fatxada hau, argi naturala nasan sartzea ahalbidetzen duen 550 metro karratu daukan beiraz osatuta dago.

Lehen momentu baten eta trenbideak kentzeko lanek iraun eta ingurua urbanizatzen den bitartean, prestatu diren geltokirako sarbideak aldi baterako izango dira.



Plano de accesos peatonales a la nueva estación

Etorkizunean, Basurto-Kastrexanako errepidea geltokiaren hormigoizko egituraren gainetik pasatu eta alde horretako trafikoa berrordenatzen duenean, geltokia Basurtoko Ospitalarekin lotuta geratuko da, alde berdeak izango dituen oinezkoentzako espazio zabal bati esker.

Abstract

The Basurto-Hospital station was opened on the same day that the Feve line began to run underground and attracted the attention of users due to its size, its impeccable architecture and the presence of natural light on the platforms thanks to its extensive lateral windows.

This station has replaced the former Basurto station, now demolished and substituted during the course of the works by a provisional stopping place. The new stop on the Feve line, located between those of Ametzola and Zorroza, has a single central platform, measuring ninety metres long, which travellers can access from both station entrances, located close to Basurto Hospital.

Résumé

La gare Basurto-Hospital est entrée en fonctionnement le jour même où la ligne Feve a commencé à circuler en souterrain. Elle n'a pas manqué d'attirer l'attention des usagers par ses dimensions, son architecture soignée et la présence de lumière naturelle sur les quais grâce aux généreuses verrières latérales.

Cette gare assure le relèvement de l'ancienne gare de Basurto, démolie et remplacée tout le temps qu'a duré le chantier par une halte provisoire. La nouvelle gare de la ligne Feve, entre les gares d'Ametzola et Zorroza, compte un seul quai central de quatre-vingt dix mètres de long auquel les voyageurs peuvent accéder à partir des deux têtes de ligne de la gare, toutes deux situées à proximité de l'hôpital de Basurto.



Pasillo que une los dos accesos al andén de la estación

Trenbide oztopoa: biharamuna

BARRERA URBANA:

Las primeras intervenciones urbanísticas sirven para recuperar conexiones

La integración de la línea de Feve gracias a su circulación soterrada da luz verde a la urbanización de los amplios espacios ganados a las vías en un proceso que culminará con la conversión en bulvar de una trama de 1,5 kilómetros lineales.

Las primeras intervenciones urbanísticas acometidas han sido la construcción de los accesos peatonales a la nueva estación Basurto-Hospital, la recuperación de conexiones provisionalmente suspendidas por las obras y la culminación de los trabajos en la línea férrea.

Estos trabajos tienen un plazo aproximado de construcción de tres meses desde la fecha de puesta en funcionamiento del nuevo trazado ferroviario.

La urbanización definitiva se efectuará con posterioridad en función de la elaboración de los respectivos proyectos y la adjudicación de las obras y de los condicionantes derivados de los nuevos accesos a Bilbao desde la A-8.

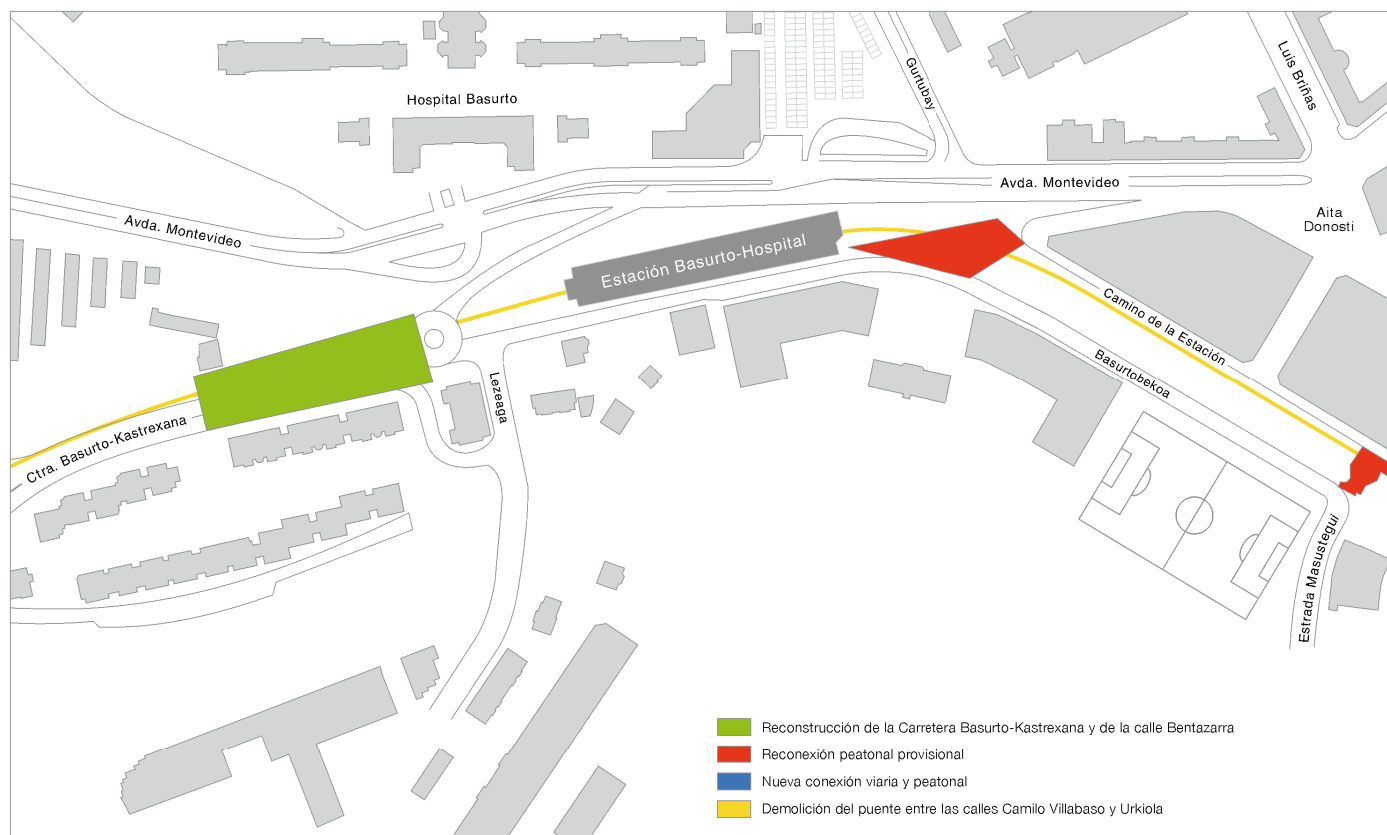
En este sentido, el tramo entre el barrio de Santiago y el encuentro entre las calles Gurtubay y Camino Estación de Basurto, así como la zona situada bajo la parte final del viaducto de Sabino Arana, no podrán urbanizarse hasta que concluyan los citados nuevos accesos viarios a Bilbao.

Completados los accesos peatonales a la nueva estación Basurto-Hospital, las siguientes obras en marcha son la recons-

trucción de un tramo de la Carretera Basurto-Kastrexana y de la calle Bentazarra y la reposición de las conexiones peatonales a la altura de la Estrada Masustegui y del tramo de la Carretera Basurto-Kastrexana situado frente a la calle Gurtubay.

En paralelo se construirá una nueva conexión viaria y peatonal entre las calles Biarritz, Tellagorri, Estrada de Mala y Sabino Arana.

Una vez concluida esta conexión, podrá ser demolido el puente que une las calles Camilo Villabaso y Urkiola, que debe desaparecer para poder habilitar la doble vía de la línea de Feve, ya que uno de los pilares de este puente atraviesa el espacio de la segunda vía.



EL DÍA DESPUÉS

suprimidas por las obras y para culminar los trabajos en la línea de Feve.

Lurpetik joateri esker lortu den Feve linearen integrazioak, trenbideei irabazitako espazio zabalen urbanizazioa ekarri du, berau, 1,5 kilometro linealeko trama bulebar baten bihurtuz amaituko delarik.

Trenbideari irabazitako hiri espazioak, behin-behinean itxura hartzen doaz.

gatik aldi baterako eten ziren loturen berreskuraketa izan dira bai eta trenbide linean lanak amaitzea ere.

Ekin diren lehen hirigintza jarduerak, Basurto-Ospitale geltoki berriko oinezkoen sarbideen eraikuntza eta lanen-

Lan hauek egiten amaitzeko gutxi gora beherako epea hiru hilabetekoa da, trenbide trazatu berria funtzionatzen hasten den egunetik hasita.

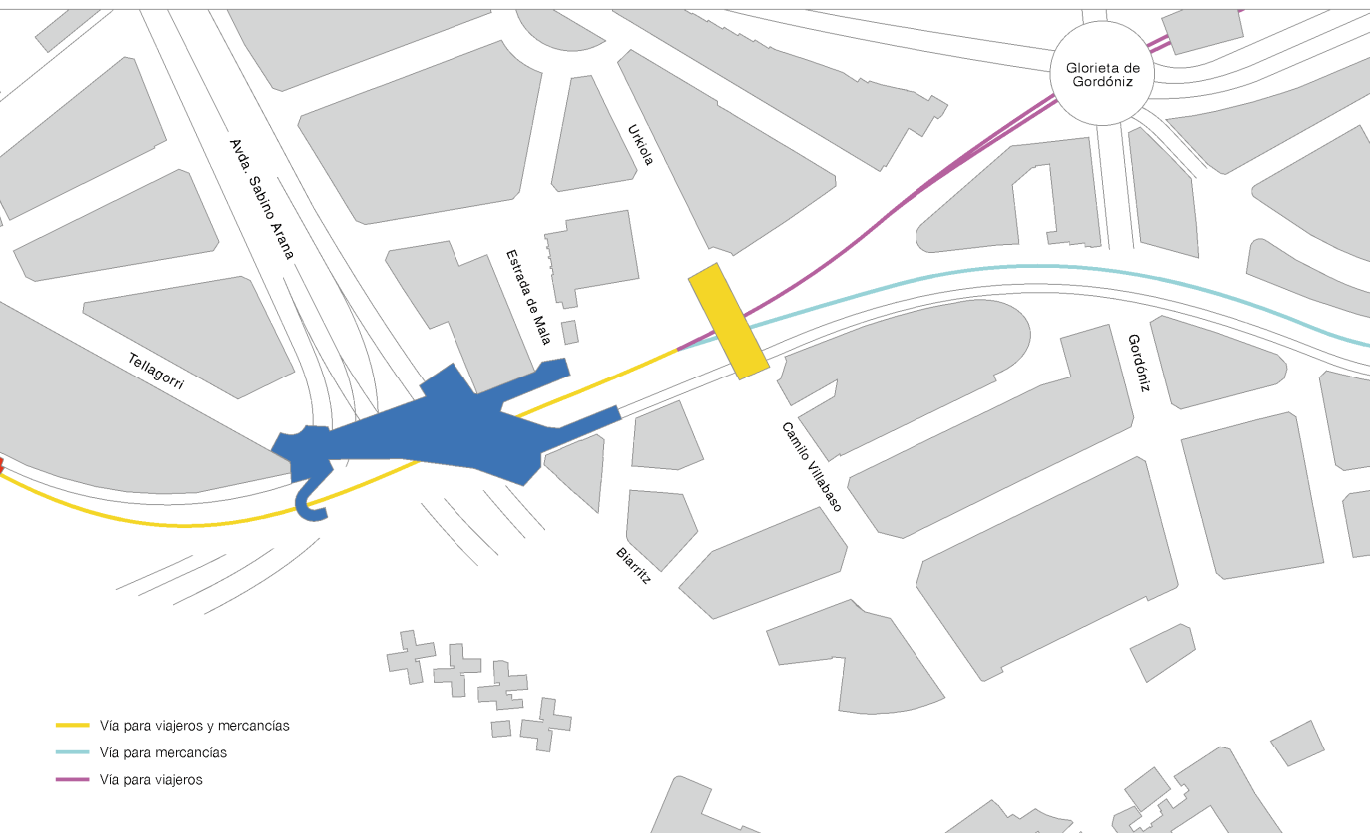
Behin-betiko urbanizazioa ondoren egingo da, dagokien proiektuen, lanen esleipen eta Bilbon A-8tik sartzeko sarbide berrietatik eratorritako baldintzen arabera.

Zentzu honetan, Santiago auzoa eta Gurtubay eta Basurtoko Geltokirako Bidea deritzon kale arteko tartea, bai eta Sabino Arana zubibidearen azken partean dagoen aldea ere, ezingo dira urbanizatu, aipatutako Bilborako sarbide berriak amaitzen ez diren arte.

Basurto-Ospitale geltokiko oinezkoen sarbideak amaitu ondoren jarraian hasiko

diren lanak, Basurto-Kastrexana errepidearen tarte bat eta Betazarra kalearen behin-betikoko berreraikuntza eta Masustegi Estrata eta Gurtubay kale aurrean dagoen Basurto-Kastrexana Errepidearen tarte horretan, oinezkoen loturak aldi baterako berjartzea izango dira.

Paraleloki, Biarritz, Tellagorri, Malaren Estrata eta Sabino Arana kaleen artean, aldi-baterako lotura prestatuko da. Konexio hau bukatzen denean, Camilo Villabaso eta Urkiola kaleak lotzen dituen zubia eraitsi ahalko da. Aipatutako zubi hori, Feve linearen trenbide bikoitza prestatzeko errautsi behar da bere pilare batek, bigarren trenbidearen espazioa zeharkatzen duelako.



Bilbao ikusteko behatoki pribilegiatua

Un privilegiado mirador sobre Bilbao

Los edificios de Protección Civil y Seguridad Ciudadana alcanzan su techo.



Fachada del edificio de Seguridad Ciudadana

Las futuras sedes de los servicios municipales de Seguridad Ciudadana y Protección Civil que BILBAO Ría 2000 está construyendo en el barrio de Miribilla, serán un privilegiado mirador sobre Bilbao y un punto de referencia desde muchas zonas de la Villa.

Las estructuras de ambos edificios están prácticamente terminadas y se encuentran en marcha los trabajos de instalaciones —eléctricas, fontanería, climatización, etc.—, impermeabilización y tabiquería interior.

El edificio destinado a Protección Civil dispondrá de un espacioso hangar con capacidad para alinear 22 camiones preparados para salir y las correspondientes cucañas para facilitar el acceso directo de los bomberos a los vehículos en casos de emergencia. Sobre el hangar habrá tres plantas.

En marcha los trabajos de instalaciones y tabiquería interior.

Este edificio contará con un amplio espacio central cubierto en el que se llevarán a cabo los ejercicios físicos, con una pista polideportiva, tatamis, sauna y vestuarios.

La sede de Seguridad Ciudadana contará con cuatro alturas, en la primera de las cuales estará la galería de tiro y el centro de detención. Parte de las dos últimas plantas se habilitará para el centro de mando y control, que incluirá un espacio reservado para celebrar mesas de crisis cuando las circunstancias lo requieran.

Ambas sedes estarán unidas por una pasarela en cuyo interior se habilitará una biblioteca y un centro de documentación. El espacio entre los dos edificios quedará ajardinado.



Vista panorámica de Bilbao desde los ventanales del edificio de Seguridad Ciudadana

BILBAO Ria 2000k Miribila auzoan eraikitzen ari den Herritarren Segurtasun eta Herri Babeseko udal zerbitzuen etorkizuneko egoitzak, Bilbao goitik ikusteko behatoki pribilegiatuan eta Hiriko alde askorentzat, erreferentzia puntuan bihurtuko dira.

Eraikin bien egiturak ia amaituta daude eta orain, instalakuntzen lanak –elektrikoak, iturgintzakoak, klimatizazioa, e.a.–, irazketa eta barruko holtzak egitekoak hasi egin dira.

Herri Babeseko eraikinak, irteteko prest eta lerroan egongo diren 22 kamioirentzako edukiera duen hangar

handi bat eta subiltzaileak larrialdietan kamioietara zuzenean heltzeko haga luzeak izango ditu. Hangar gainean, hiru solairu egongo dira.

Martxan daude instalakuntzak eta barruko holtzeria lanak.

Eraikin honek espazio zentral estali handia izango du; espazio horretan ariketa fisikoak egingo dira eta kirol anitzetarako pista bat, tatamiak, sauna eta aldagelak egongo dira.

Herritarren Segurtasuneko egoitzak lau solairu izango ditu. Lehenengoan, tiroketa galeria eta atxiloketa zentrua egongo dira. Azken solairu bien zati baten, agente eta kontrol zentrua jarriko da, bertan, gertaerek horrela eskatzen dutenean, krisi-mahaiak prestatzeko lekua gordeko delarik.

Aipatutako egoitza biak igarobide batek lotuta egongo dira eta pasabide horren barruan, liburutegia eta dokumentazio zentrua egongo dira. Eraikin bien arteko espazioa lorategiz beteko da.

Comienza la instalación de la fachada

Uno de los elementos característicos de los edificios de Protección Civil y Seguridad Ciudadana será su llamativa fachada que, gracias a la estratégica ubicación de estos equipamientos, será visible desde muchos puntos de Bilbao y sus alrededores y desde los accesos rodados a la Villa, entre ellos las autopistas A-8 y A-68.

Esta fachada, cuya instalación ya ha comenzado, será de chapa de aluminio y cristal y recubrirá tanto la estructura rectangular del edificio de Protección Civil como la de Seguridad Ciudadana, irregular y puntiaguda.

En total, serán instalados más de 14 000 metros cuadrados de material, con amplias cristaleras.



La fachada quedará revestida con chapa de aluminio

AVANZA LA CONSTRUCCIÓN DEL CENTRO CÍVICO DE BASURTO

En primavera se procederá a la recuperación de la fachada y las ventanas del edificio histórico.



La nave central del Centro Cívico tendrá dos alturas

La construcción del nuevo Centro Cívico de Basurto, que quedará instalado en el antiguo Centro Municipal de Desinfecciones de la calle Zankoeta, avanza según los ritmos previstos y ya está muy adelantada la estructura de la nave central.

Una vez concluida la construcción de las dos plantas de esta nave central, se procederá a la ejecución de la nave lateral, donde se ubicará el centro para la tercera edad y el salón de actos.

El cuerpo central ganará 549 metros cuadrados con el levante de una planta que

no sobresaldrá de la fachada principal y cuyas principales características serán su diseño en forma de pieza del juego de Tente y su vivo color verde.

A lo largo del mes de febrero está previsto concluir la limpieza de la chimenea del edificio original, proyectado por el arquitecto bilbaíno Ricardo Bastida e inaugurado en 1918. La recuperación de la fachada modernista y las ventanas se llevará a cabo en primavera.

En la fase final de las obras se urbanizará la calle interior del centro cívico y se colocará una cubierta acristalada que protegerá de la lluvia.

Zankoeta kaleko aintzineko Desinfekzio Udal Zentruan kokatuko den Basurtoko Gizarte-Etxe berriaren eraikuntza lanak, aurrera doaz hasieran aurrikusitako erritmoekin bat etorritik eta bere nabe zentralaren egitura oso aurreratuta dago.

Nabe zentral honen solairu biak eraikitzen ari diren denean, alboko nabea egiteari ekingo zaio eta aipatutako nabe horretan, hirugarren adinekoen zentrua bai eta hitzaldi aretoa ere egongo dira.

Alde zentralak 549 metro karratu lortuko ditu fatxada nagusitik aterako ez den solairu bat eraikiz eta solairu berri horren ezaugarriak nagusienak, bere diseinua –Tente jokua den pieza baten itxura edukiko du– eta bere kolore berde bizia izango dira.

Udaberrian, eraikin historikoaren fatxada eta lehioak berreskuratzeari ekingo zaio.

Otsailaren zehar, Ricardo Bastida arkitekto bilbotarrak proiektatu zuen eta 1918 urtean inauguratu zen jatorrizko eraikinaren tximinia garbitzen ari diren aurrikusi da. Fatxada modernista eta lehioak berreskuratzeko lanak, udaberrian burutuko dira.

Lanen azken fasean gizarte-etxearen barruko aldean dagoen kalea urbanizatu eta euriaz babestuko duen beirazko estaldura jarriko da.

En estudio la preservación de la maquinaria antigua del Servicio de Desinfecciones

El Servicio Municipal de Desinfecciones que tenía como sede el edificio de Zankoeta contaba en su interior con maquinaria antigua en buen estado de conservación que se utilizaba para el lavado y desinfección de ropa y otros enseres y cuya preservación y puesta en valor está en estudio actualmente.

Estos aparatos son una centrifugadora industrial y dos lavadoras de tambor horizontal, que se han conservado junto con las compuertas del lado desinfectado de las dos cámaras de fumigación.

Todos estos elementos datan de principios del siglo XX y son de la casa Metzger, desaparecida en los años 60.

No existe constancia documental de que existan otros ejemplos conservados de este tipo de maquinaria, fabricada por la citada empresa con sede en Barcelona, que se especializó en la compra y venta de maquinaria y equipamientos de salud e higiene.



Compuertas de las cámaras de fumigación



Centrifugadora industrial

Desinfekzio Udal Zerbitzuak –egoitza Zankoetako eraikinean zeukanak–, bere barruan, ondo kontserbatuta zegoen aintzineko makineria zeukan; aparatu hauek, arropa eta bestelako tresnak garbitu eta desinfektatzeko erabiltzen ziren eta gaur egunean aztertzen ari dira berauek gorde eta babestea.

Tresna hauek, zentrifugatzaile industrial bat eta zeharkako danborra daukaten ikuzmakina bi dira, berauek, fumigazio kamera bien alde desinfektatuaren konportekin batera kontserbatu direlarik.

Elementu guzti hauek XX. mendearen hasierakoak dira eta 60.ko hamarkadan desagertu zen Metzger markakoak dira.

Ez dago inolako agiririk mota honetako makineria inon gordeta dagoela adierazten duenik. Elementu hauek, egoitza Bartzelonan zeukan eta makineria eta osasun eta garbitasun ekipamenduen salmentan berezitu zen enpresa batek fabrikatu zituen.



Lavadora



Poleas que activaban la maquinaria



Lavadora

Abstract

The construction of the new Basurto Civic Centre, which will be installed in the former Municipal Centre for Disinfection in the Calle Zankoeta, is progressing on schedule and the structure of the central building is well underway.

Once the construction of the two floors of this central building is concluded, the next step will be the execution of the lateral building,

where the centre for the elderly and the assembly hall will be located.

The central structure will gain 549 square metres with the construction of a floor which will not surpass the main façade but whose main attraction is its striking design that is reminiscent of a bright green Tente building block.

Résumé

La construction du nouveau Centre Civique de Basurto, qui sera installé dans l'ancien Centre Municipal de Désinfections de la rue Zankoeta, avance selon le calendrier prévu. De fait, la structure de la nef centrale se trouve à un stade très avancé.

Quand la construction des deux étages de ce pavillon central sera finalisée, on procèdera à l'exécution de la nef latérale, où sera situé le

centre pour le troisième âge et le salon d'honneur.

Le corps central gagnera 549 mètres carrés avec la levée d'un étage qui ne dépassera pas de la façade principale et dont les principales caractéristiques seront une architecture en forme de pièce du jeu de construction Tente et sa couleur, d'un vert vif.

Mazarredoko bulebarraren azken zuzena

Recta final para el bulevar de Mazarredo

Las obras concluirán en verano pero los espacios peatonales se irán habilitando a medida que avancen los trabajos de urbanización.



Paseos y jardines en el tramo final de la Alameda de Mazarredo

Las obras de conversión del tramo final de la Alameda de Mazarredo en un bulevar con vistas a Abandoibarra y Uribitarte se encuentran muy avanzadas y estarán concluidas a lo largo del verano de 2010.

En el tramo comprendido entre la plaza de Euskadi y el puente de La Salve se ha alcanzado ya la cota definitiva –al ras de la Alameda de Rekalde– y se está avanzando en la urbanización, tanto en la zona ajardinada que se está habilitando sobre la subestación de Iberdrola como en las proximidades del puente de La Salve.

En la mencionada zona ajardinada se edificará un nuevo local de Bilbao Turismo que sustituirá al actual, situado en un emplazamiento cercano, y que incluirá una cabina de medición de calidad del aire.

También se está ultimando el ramal que conecta el citado puente con la Alameda de Mazarredo a la altura del museo Guggenheim y que será de uso exclusivo para peatones.

A medida que estas obras vayan concluyendo podrán ir poniéndose en servicio para los viandantes diferentes espacios. El tránsito normalizado de vehículos no se

restablecerá hasta que la obra termine en su totalidad.

Una vez concluida la actuación, el puente y la Alameda de Mazarredo quedarán a la misma altura y el tránsito de vehículos se ordenará mediante semáforos.

La calle contará con un carril de circulación en cada sentido y el espacio que se gana con la obra se destinará a los peatones, que dispondrán de amplias aceras a ambos lados y con miradores hacia Uribitarte y Abandoibarra.



Frente al Museo Guggenheim

Concluida la estructura del aparcamiento subterráneo

El proyecto de reurbanización de la Alameda de Mazarredo incluye la construcción de un aparcamiento para residentes que contará con 184 plazas y cuya estructura está ya concluida.

A partir de ahora, queda por adecuar el espacio interior del aparcamiento y construir los accesos tanto para vehículos como para peatones.

Los usuarios de este equipamiento deberán entrar con sus vehículos desde Abandoibarra si bien habrá tres accesos peatonales desde la propia Alameda de Mazarredo.

El acceso principal, dotado de ascensor y escaleras, quedará enclavado entre el Guggenheim y el puente de La Salve. Además, habrá otras dos entradas que contarán con escaleras y que se instalarán a la altura del número 63 de Mazarredo y entre los números 47 y 49 de la misma calle.



Exterior del aparcamiento subterráneo

Mazarredo Zumardiaren azken tartea, Abandoibarra eta Uribitar-terri begira egongo den bulebarrean bihurtzeko lanak oso aurreratu daude eta 2010eko udaren zehar amaitzea aurrakusi da.

Dagoeneko Euskadiko plaza eta La Salve zubiaren arteko tartean behin-betiko

Lanak udan amaituko dira baina oinezkoentzako espazioak, lehenago.

kota lortu da –Errekaldeko Zumardiaren arrasean–. Urbanizazio lanak ere aurrera doaz, bai Iberdrolako subestazioaren gainean prestatzen ari den lorategi aldean bai eta La

Salve zubiaren inguruetan ere.

Aipatutako lorategi aldean, informazio bulego berria eraikiko da Bilbao Turismo deritzonarentzat. Bulego berri honek,

gaur egunean hortik hurbil dagoena ordezkatzeko du eta beste gauza batzuren artean, airearen kalitatea neurtzeko duen kabina izango du.

Aipatutako zubia Mazarredorekin lotu –Guggenheim Museoaren altueran eta oinezkoentzat bakarrik izango den adarra ere azkentzen ari da.

Lan hauek amaitu ahala, oinezkoentzako espazioak prestatuko dira. Ibilgailuen trafikoa ez da normalizatuko lanak erabat amaitzen ez diren arte.

Jarduera amaitu ondoren, zubia eta Mazarredo altuera berean geratzeko dira eta ibilgailuen iragaita, semaforoen bidez ordenatuko da.

Kaleak norabide bakoitzeko karril bat edukiko du eta lanekin irabazi den espazioa oinezkoentzako izango da, berauek, alde bietan espaloi zabalak eta Uribitarte eta Abandoibarrara begira egongo diren behatokiak izango dituztelarik.



Vista aérea de la zona de actuación

Abstract

The work to convert the final section of the Alameda de Mazarredo into a boulevard with views of Abandoibarra and Uribitarte are well underway and will be finished over the course of the summer of 2010.

In the section that runs between the Plaza de Euskadi and La Salve bridge the definitive height has been reached –level with the Alameda de Rekalde– and the urban

development is in progress, both in the garden area being created near the Iberdrola substation and in the surroundings of La Salve bridge.

In the aforementioned garden area a new tourist information office will be built for Bilbao Turismo which will substitute the present one, located nearby, and which will include a cabin for measuring the air quality.

Résumé

Les travaux de transformation de la partie finale d'Alameda de Mazarredo en un boulevard ayant vue sur Abandoibarra et Uribitarte sont à un stade très avancé, puisqu'ils devraient être finalisés au cours de l'été 2010.

Sur le tronçon compris entre la plaza de Euskadi et le pont de La Salve on a atteint la cote définitive –au ras de la Alameda de Rekalde–

et l'on progresse en ce qui concerne l'urbanisation, aussi bien dans la zone aménagée en jardin, à ce jour en travaux au-dessus de la sous-station d'Iberdrola, qu'aux abords du pont de La Salve.

Dans cet espace vert sera édifié un nouveau bureau d'information pour Bilbao Turismo qui remplacera le bureau actuel, situé non loin de là.



Noroeste. Puente de Deusto



Oeste. Palacio Euzkalduna



Suroeste. Parque de Doña Casilda y Ensanche

ABANDOIBARRA



A punto de llegar a su cota máxima, la Torre Iberdrola, centro de gravedad de Abandoibarra, no sólo es visible desde múltiples puntos de Bilbao y su área metropolitana, sino que ofrece desde su privilegiada atalaya unas espléndidas vistas de la Villa, en este caso del entorno de Abandoibarra, como reflejan las imágenes que ilustran este reportaje, tomadas en la segunda semana de enero cuando la construcción había alcanzado los 150 metros y tan sólo le restaban tres forjados para dejar de crecer hasta su altura final: 165 metros.



Bere gehiengo kotara heltzeaz dagoelarik, Iberdrola Dorreak, Abandoibarrako grabitate-zentrua denak, Bilbao eta bere alde metropolitarraren leku askoetatik ikusgarri izateaz gain, bere tala pribilegiatutik Hiria bista ederrak eskaintzen ditu, kasu honetan Abandoibarrako ingurukoak, erreportai hau ilustratzen duten irudiek adierazten duten bezela. Argazki hauek urtarilaren bigarren astean atera ziren, hau da, eraikuntza 150 metroetara heldu eta bere gailurrera heltzeko hiru forjatu bakarrik geratzen zitzaizkionean.

A VISTA DE 150 METROS



Norte. Pasarela Pedro Arrupe



Este. Museo Guggenheim



Sur. Plaza de Euskadi



Edificio de viviendas frente a Zubiarte



Edificio de viviendas junto a la plaza de Euskadi

Proiektu berriak Abandoibarrarako

NUEVOS PROYECTOS PARA ABANDOIBARRA

Las obras de la plaza de Euskadi y el parque de la Campa de los Ingleses arrancarán en 2010.

La plaza de Euskadi y el parque de la Campa de los Ingleses cuentan con nuevos proyectos de ejecución, que han sido diseñados por los mismos equipos que se encargaron de los proyectos originales, con Diana Balmori como responsable del paisajismo en los dos casos.

Los cambios efectuados en ambos equipamientos no afectan a sus aspectos esenciales si bien han sido redimensionados algunos elementos con el fin de reducir los costos.

Los cambios en ambos proyectos no afectan a sus aspectos esenciales ni a los plazos.

En el caso de la plaza de Euskadi, el nuevo proyecto mantiene la doble hilera de árboles que rodea un paseo alrededor de todo su perímetro. También se mantiene el paseo central y la fuente ha sido sustituida por tres zonas de estancia dota-

das de arbolado y mobiliario urbano, cada una de las cuales tendrá sus propias especificidades en función del uso previsto.

Los caminos interiores que estaban previstos anteriormente han sido eliminados y en su lugar la zona verde tendrá una mayor superficie. Los peatones podrán acceder a esta plaza desde los dos extremos del óvalo (Museo de Bellas Artes y calle Ramón Rubial).

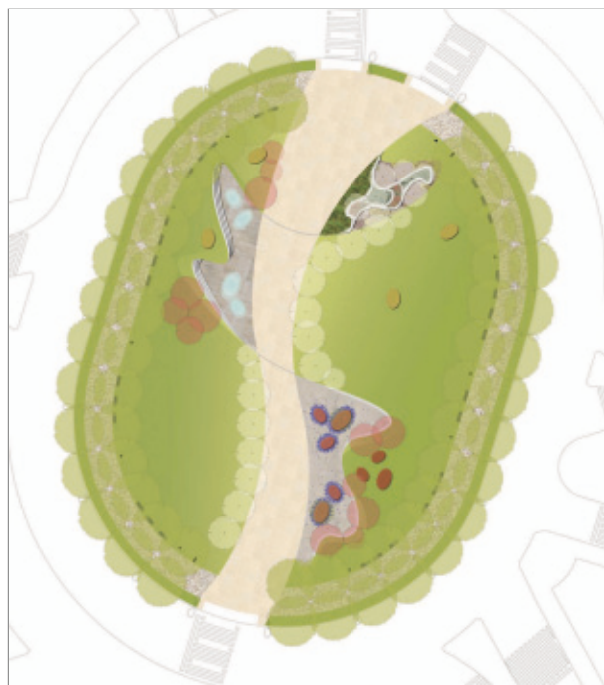


Imagen del nuevo proyecto para la plaza de Euskadi



Futuro Paraninfo de la UPV

En cuanto al parque de la Campa de los Ingleses, se mantiene el planteamiento inicial pero se ha simplificado el diseño mediante la reducción de caminos pavimentados y el redimensionamiento de diferentes muros.

Ambos proyectos estarán preparados para que su licitación y el inicio de las obras se produzcan en el primer semestre de 2010 con el objetivo de que estén concluidos a lo largo de 2011.

BILBAO Ría 2000 tiene previsto, asimismo, ejecutar diferentes obras de remate en este ámbito, como la urbanización del frente de las viviendas adyacentes a la Torre Iberdrola, el revestimiento del muro que separará el parque de la Campa de los Ingleses y la Alameda de Mazarredo y el revestimiento de los bajos del puente de Deusto.

Euskadiko plazak eta Ingelesen Landa parkeak, jatorrizko proiektuez arduratu ziren talde berberak egin dituzten egiterapen proiektu berriak dauzkate. Kasu bietan, paisajismoaren arduraduna, Diana Balmori izango da.

Ekipamendu bietan egindako aldaketek ez dute euren alderdi nagusietan eraginik izan; hala ere, zenbait elementu berdimentsionatu dira, euren kostua gutxitzeko helburuaz.

Euskadiko plazaren kasuan, proiektu berriak, bere perimetro guztiaren luzetara doan ibilbidea inguratzen duten zuhaitz ilada biak mantentzen ditu. Ibilbide zentrala ere mantentzen da eta iturria, zuhaitzak eta hiri higigarriak izango dituzten egoteko hiru alde ordezkatuko dute. Egoteko alde bakoitzak, bere berezitasunak izango ditu, bakoitzarentzat aurrakusten den erabileraren arabera.

Lehen aurrikusita zeuden barruko bideak kendu egin dira eta euren ordez, alde berdeak azalera handiago izango du. Oinezkoek plaza honetan, obalaren ertz bietatik sartu ahal-ko dira (Arte Eder Museoa eta Ramon Rubial kaletik, hain zuzen ere).

Ingelesen Landa parkeari dagokionez, hasierako irudia mantentzen da baina, diseinua sinpletu egin da, bide galtzada-
tuak gutxituz eta zenbait horma berdimentsionatuz.

Proiektu biak, 2010eko lehen seihilekoan lizitatu eta lanak hasteko prestatuko dira, 2011n amaituta egoteko helburuaz.

Era berean, BILBAO Ría 2000k esparru honetan zenbait akabera lan egitea aurrakusi du, hala nola, Iberdrola Dorrearen ondoko etxebizitzaren aurrealdearen urbanizazioa, Ingelesen Landa parkea eta Mazarredo Zumardia bananduko duen hormaren estaldura bai eta Deustuko Zubiaren azpien estaldura ere.



Crecen los edificios de viviendas que conformarán la plaza de Euskadi



Vista desde el puente de Deusto

Los edificios de viviendas que conformarán la plaza de Euskadi siguen creciendo, lo que permite avanzar en la configuración definitiva de esta zona, en la que confluirán diferentes estilos arquitectónicos.

Junto al bloque diseñado por Eugenio Aguinaga e Iñaki Peña, ya concluido, se levantan los dos edificios proyectados por Carlos Ferrater y Luis Domínguez, en medio de los cuales emergerá la Torre Iberdrola.

En el otro extremo de la plaza de Euskadi, junto al parque de Doña Casilda, quedará ubicado el bloque de estilo neoclásico que lleva la firma del arquitecto luxemburgués Robert Krier y de Iñaki Aurrekoetxea.

A su lado, sin contacto directo con la mencionada plaza, se encuentra en avanzado estado de construcción el edificio de cuyo diseño se han ocupado César Portela e Iñaki Peña.

También se encuentra muy avanzado el futuro Paraninfo de la UPV, obra del portugués Álvaro Siza y de Ramón Losada, que ocupa la parcela situada frente a la Biblioteca de la Universidad de Deusto.

Bilbao Zaharrerako espazio modernoa

Un espacio moderno para Bilbao La Vieja

Un proceso de participación ciudadana ayudó a conocer las ideas e inquietudes vecinales en torno a la nueva plaza.



Infografía del proyecto inicial de urbanización de la plaza del Corazón de María

La urbanización de la plaza del Corazón de María, en Bilbao La Vieja, que ha sido objeto en los tres últimos años de intensos trabajos arqueológicos para desenterrar los restos de un convento franciscano del siglo XVI, arrancará esta primavera y quedará a disposición de los vecinos en 2011.

Una vez descubiertos, analizados, catalogados y protegidos los restos hallados, BILBAO Ría 2000 acometerá en los próximos meses el cubrimiento del subsuelo y la posterior urbanización de la zona en base a un proyecto que ha sido enriquecido con las propuestas de los vecinos de la zona.

Esta participación ciudadana, que tuvo lugar entre octubre y diciembre, supuso la celebración de diferentes reuniones con el vecindario de la propia plaza y de

todo el barrio de Bilbao La Vieja, así como con los comerciantes de la zona.

Todos los asistentes a estas reuniones fueron informados del objetivo de convertir la plaza en un espacio llano, sin obstáculos visuales, con zonas verdes y con la vocación de ser el corazón de la vida compartida del barrio.

La celebración de estas reuniones estuvo acompañada de diferentes talleres y actividades culturales y recreativas cuyo objetivo era acercar el proyecto al máximo número de vecinos posible.

En una primera fase de la obra, BILBAO Ría 2000 construirá los muros perimetrales y la estructura de hormigón que cubrirá los restos arqueológicos y servirá de soporte para la urbanización de la plaza, que se acometerá en una segunda fase.

La nueva plaza del Corazón de María se concibe como el centro neurálgico del barrio y será un espacio grande y abierto en el que los vecinos podrán desarrollar diferentes actividades, con preponderancia para los peatones, por lo que quedará restringido el uso de vehículos.

Propiciar que la plaza sea un lugar seguro y potenciar la conexión entre los soportales existentes y el resto de la plaza serán algunas de las premisas que se seguirán.

Junto con el mantenimiento de los tilos que actualmente existen en la plaza, se añadirán nuevas zonas verdes. Además, se mejorará la accesibilidad al Centro Cívico situado en un extremo de la plaza y se habilitará una zona de juegos para niños junto a la *haurreskola* construida en la calle San Francisco.

Punto final a tres años de trabajos arqueológicos

La restauración y protección de los restos hallados ha significado el punto final a tres años de trabajos de arqueología desarrollados en diferentes fases para desenterrar, analizar y poner en valor los restos del convento franciscano construido en el siglo XVI en el solar que actualmente ocupa la plaza del Corazón de María.

BILBAO Ría 2000 se hizo cargo de remodelar la plaza del Corazón de María como parte del Plan Especial de Bilbao La Vieja, San Francisco y Zabala. Este proyecto incluía la reurbanización de la plaza y preveía la posibilidad de construir un aparcamiento subterráneo.

El lugar estaba declarado como zona de presunción arqueológica por la existencia de indicios documentales que situaban en el lugar el antiguo convento de San Francisco, por lo que el Servicio de Patrimonio Histórico de la Diputación Foral de Bizkaia consideró necesaria la ejecución de un proyecto de evaluación arqueológica de la plaza previo a las obras.

Los arqueólogos que llevaron a cabo esta evaluación, iniciada en octubre de 2006 con una serie de sondeos, consideraron que el área tenía un alto interés arqueológico y aconsejaron la preservación de los restos hallados, entre ellos buena parte de la planta



Estado actual de las ruinas del convento franciscano

del edificio y algunos elementos estructurales que se encontraban en un buen estado de conservación.

En el transcurso de los trabajos de arqueología, fueron descubiertos y catalogados los restos de un antiguo cuartel militar del siglo XIX de cuya existencia había amplia información documental.

Una vez encontrados los restos del convento y establecida la idoneidad de mantener en pie los restos hallados, se

decidió desechar la construcción del aparcamiento subterráneo, incompatible con la preservación de las ruinas.

La última fase de este laborioso y fructífero diálogo con la memoria histórica de Bilbao ha sido el tratamiento de las estructuras que permanecen en pie del antiguo convento y que siguen en el lugar donde fueron halladas, debidamente protegidas por material geotextil para preservarlas de los efectos perjudiciales de la exposición a agentes externos.

Azken biru urteotan, frantziskotarren XVI. mendeko komentu baten aztarnak berreskuratzeko arkeologia lan ugariak jasan dituen Bilbao Zaharreko Mariaren Bihotz plazako urbanizazioa, udaberrian hasi eta 2011ren zehar amaituta egongo da.

Aurkitutako aztarnak agertu, aztertu, katalogatu eta babestu ondoren, BILBAO

Ría 2000k, datozen hilabeteetan, zorupea estali eta alde horren urbanizazioari ekingo dio, alde horretako auzokoen proposamenez abaratu den proiektuarekin bat etorritik.

Herritarren partehartze honek, urrian gertatu zenak, plaza bereko eta Bilbao Zaharreko auzo-koekin bai eta alde horretako merkatariekin ere zenbait bilera egitea ekarri zuen.

Batzar hauetara joan ziren guztiei plaza, alde berdeak baina begientzat oztoporik izango ez duen espazio launean bihurtzeko dagoen asmoa adierazi zitzaiz.

Plaza hau, auzoko bizitza konpatitzeko gunea izatea da helburua.

Bilera hauekin batera, zenbait tailer eta kultura eta jolas jarduerak garatu ziren, proiektua ahalik eta auzoko kopururik handienari helarazteko helburuaz.

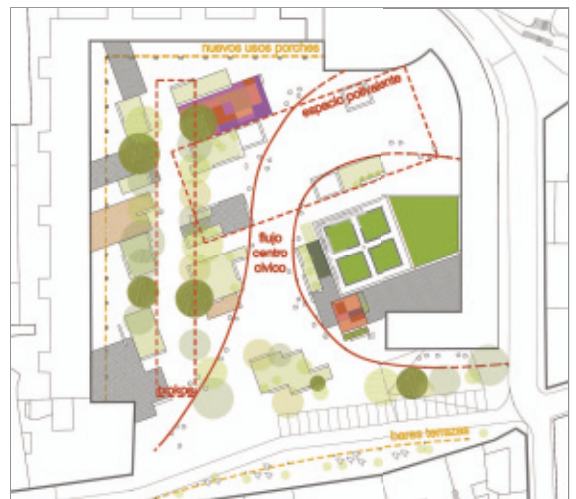
Lanaren lehen fasean, BILBAO Ría 2000k horma perimetralak eta arkeologia aztarnak estali eta plaza urbanizatzeko euskarria izango den hormigoizko egitura eraikiko ditu. Plazaren urbanizazioa, bigarren fasean burutuko da.

Mariaren Bihotz plaza berria auzoko erdigunean bihurtu nahi da. Espazio handia eta irekia izango da eta bertan auzokoek iharduera ugari garatu abalko dute eta gehien bat oinezkoentzat izango denez gero, ibilgailuen erabilerara mugatu egingo da.

Lortu nahi diren helburuetariko batzuk, plaza leku segurua iza-

tea eta bertan dauden arkupeak plazaren gainontzeko aldeekin hobeto lotzea da.

Gaur egun dauden ezkien mantenuaz gain, alde berde berriak gehituko dira. Gainera, plazaren ertzean dagoen Gizarte-Etxerako ailegaerretasuna hobetuko da eta orain eraikitzen ari den haurrekolaren ondoan, umeentzako jolas-aldea egingo da.



Plano de la futura plaza

Mariaren Bihotz plaza urbanizatzeko lanei 2011 urtearen zehar emango zaie amaiera.

Erreketan trena estaltzen amaitu dute

CONCLUYE EL CUBRIMIENTO DEL TREN EN REKETA

Los trenes de Renfe Cercanías circulan ya bajo techo entre el puente de Rontegi y la entrada a la estación de Desierto-Barakaldo.

Las obras de cubrimiento de la línea de Adif Bilbao-Santurtzi-Muskiz, a la altura de Reketa, están ya concluidas, por lo que los trenes de Renfe Cercanías transitan ya bajo techo en el tramo comprendido entre el puente de Rontegi y la entrada a la estación de Desierto-Barakaldo.

La obra ha consistido en la construcción de una estructura de 475 metros de longitud, con una anchura interior de 16,5 metros y una altura de 6,50 metros.

La estructura tiene una longitud de 475 metros.

La cimentación de este cubrimiento fue ejecutada mediante pilotes de hormigón armado. Sobre los muros laterales se colocaron vigas prefabricadas de hormigón pretensado.

Anexo al espacio cubierto por el que transita el ferrocarril se ha construido un edificio que sirve de salida de emergencia y a su vez acoge el sistema de ventilación del túnel y otros elementos de seguridad.

La principal complejidad técnica de esta obra ha sido la necesidad de ejecutarla manteniendo en todo momento el servicio ferroviario, tanto de pasajeros como de mercancías.

Este cubrimiento facilitará el desarrollo de la zona de Reketa hacia la ría con el objetivo de urbanizar unos terrenos con una superficie aproximada de 40 000 m² en los que se implantarán, de acuerdo con el Plan General, equipamientos y elementos urbanísticos revitalizadores de la zona.



Vista general de la zona de actuación

Adif-en Bilbao-Santurtzi-Muskiz linea Erreketa altueran estaltzeko lanak amaituta daudenez gero, Hurbileko Renfeko trenak dagoeneko estalpetik doaz Errontegi zubia eta Desertu-Barakaldo geltokiaren sarbide artean.

Lana, 475 metroko luzera, 16,5 metroko barne zabalera eta 6,5 metroko altuerako portikoa eraikitzea izan da.

Tunel faltsu honen egitura, hormigoi armatzeko pilotoen bidez egin zen, euren gainean, hormigoi aurreatezatuko haga aurrefabrikatuak jarri zirelarik.

Trenak iragaiteko erabiltzen duen espazio estaliaren ondoan, larrialdietarako irte-

eran bihurtuko den eraikina egin da, horretarako izateaz gain, tunelaren aireztepen sistema eta trena eta segurtasunezko beste zenbait elementu ere bertan daudelarik.

Lan honen zailtasun teknikorik nagusiarena, trenbide zerbitzua, bai bidaiariena bai eta merkantziarena ere, eten gabe burutu behar izatea izan da.

Estalketa honek, Erreketa aldea itsasadarreantzat haztea errezetuko du, 40 000 m² inguruko azalera daukaten lurraldeak urbanizatzeko helburuaz. Lurralde horietan, Plan Orokorrearekin bat etorritik, alde hori berrindartzeko ekipamendu eta hiri elementuak jarriko dira.





Este cubrimiento facilitará el futuro desarrollo de un solar en Reketa con una extensión de 40 000 m²



El cubrimiento comprende el espacio situado entre el puente de Rontegi y la calle Carmen

Abstract

The works to cover the Adif Bilbao-Santurtzi-Muskiz line in the vicinity of Reketa, have now been finished meaning that local Renfe Cercanías trains are now under cover in the section running between the Rontegi bridge and the entrance to Desierto-Barakaldo station.

The works have consisted of the construction of a portico 475 metres in length, with an interior width of 16.5 metres and a height of 6.50 metres.

The structure of this false tunnel was executed using reinforced concrete piles upon which pre-stressed prefabricated concrete beams were placed.

As an extension off the covered space through which the railway runs, a building has been constructed acting as an emergency exit and which in turn houses the ventilation system of the tunnel and other rail-related items and safety features.

Résumé

Les travaux de recouvrement de la ligne Adif Bilbao-Santurtzi-Muskiz, à hauteur de Reketa, ont pris fin. Les trains de Renfe Cercanías passent désormais sous plafond sur le tronçon compris entre le pont de Rontegi et l'entrée dans la gare de Desierto-Barakaldo.

Le chantier a consisté dans la construction d'un portique long de 475 mètres, large de 16,5 mètres et haut de 6,50 mètres.

La structure de ce faux tunnel a été exécutée au moyen de pieux en béton armé sur lesquels on a placé des poutres préfabriquées en béton précontraint.

Jouxtant l'espace couvert par lequel passe la voie ferrée, on a construit un bâtiment qui sert d'issue de secours, tout en hébergeant le système de ventilation du tunnel et d'autres éléments ferroviaires et de sécurité.

ABIERTO EL PRIMER TRAMO DE LA PLAZA PORMETXETA

La plaza quedará urbanizada en verano de 2010 y servirá de nexo de unión entre el casco histórico de Barakaldo y Urban-Galindo.

La urbanización de la plaza Pormetxeta se encuentra en una fase avanzada de ejecución y en enero se produjo la apertura al tránsito de peatones de una primera fase ya completamente urbanizada, entre la curva del Colegio de Salesianos y la calle Ramón y Cajal.

Una de las características de este tramo es la implantación de un sistema de alumbrado público eficiente con las consiguientes ventajas en materia medioambiental y de sostenibilidad.

El objetivo de este alumbrado es reducir la contaminación lumínica y evitar el derroche de energía, parámetros ambos en los que obtiene la máxima calificación prevista por la ley.

Una primera fase de la obra supuso la renovación de todas las canalizaciones y la construcción de un nuevo muro en el Colegio Público Larrea ya que el preexistente necesitaba ser sustituido para acometer la urbanización del tramo inferior de la obra de Pormetxeta.

El nuevo muro, de menor altura que el anterior, permite a alumnos y profesores de este colegio disponer de una visión panorámica de la nueva plaza y, en general, del área de Urban-Galindo. También se procedió a la renovación de la cancha polideportiva del centro escolar y a la colocación de suelo blando en la zona de columpios.



Escaleras junto al Colegio Larrea



La zona más alta de la calle Pormetxeta ya ha sido urbanizada

El avance en el resto de la obra permite visualizar cómo quedará este área una vez que concluyan a mediados de 2010 las obras, cuya superficie total es algo superior a las tres hectáreas e incluye la urbanización de un espacio de 26 000 metros cuadrados en el que se habilitarán zonas verdes, mobiliario urbano, juegos infantiles y zonas de paseo y estancia.



Calle Pormetxeta

Pormetxeta plazaren urbanizazioa egiterapen fase aurreratuan dago eta 2010eko erdialderako bukatuta egotea aurrikusi da. Hortik aurrera, Barakaldoko erdialdea eta Urban-Galindo lotzeko daukan funtzioa betetzeari ekingo zaio.

Lanaren lehen faseak kanalerapen guztien eraberrikuntza eta Larrea Herri Eskolan horma berria eraikitzea ekarri zuen, aurretiaz zegoena, Pormetxetako lanaren beheko tartearen urbanizazioa burutzeko ordezkatu behar baitzen.

Horma berriak, aurrekoa baino altuera gutxiago daukanak, ikastetxe honetako ikasle eta irakasleek plaza berriaren, eta orkorrean, Urban-Galindo alde osoaren bista panoramikoa izatea ahalbidetzen du.

Esparru guztia urbanizatzean datzan jarduera honen bigarren fasearen barruan, jadanik amaituta dago, Salesianoson ikastetxea eta Ramon y Cajal kale artean dagoen Pormetxeta kaleko tartea.

Lanaren gainontzeko aurrerapenak, alde hau lanak amaitzen direnean nola geratuko den imajinatzea ahalbidetzen du. Bere guztirako azalera hiru hektarea baino apur bat gehiagokoa da eta horren barruan, 26 000 metro karratuko espazioa urbanizatzea dago, bertan, alde berdeak, hiri higigarriak, haurrentzako jolas-guneak eta paseatzeko eta egoteko aldeak prestatuko direlarik.



Nos visitaron

Grupos de Europa, Asia y Latinoamérica conocen de primera mano la renovación urbanística del Bilbao Metropolitano.



Delegación de Confcommercio Internacional

Grupos institucionales, comerciales y profesionales procedentes de diferentes países de Europa, Asia y Latinoamérica han visitado en los últimos meses nuestras instalaciones y nuestras actuaciones con el objetivo de conocer de primera mano la labor de renovación urbanística llevada a cabo en el Bilbao Metropolitano.

Una de las visitas más destacadas, por el motivo que la originó, fue la cursada en septiembre por una amplia delegación institucional compuesta por cargos públicos de la ciudad italiana de L'Aquila y de la región del Abruzzo, donde un terremoto causó cuantiosos daños personales y materiales en abril de 2009.

Llegados a Euskadi para recabar información sobre la experiencia vasca en materia de innovación y competitividad, se mostraron igualmente deseosos de conocer BILBAO Ría 2000 y otras experiencias de transformación y desarrollo territorial cara al proceso de reconstrucción de las zonas afectadas por el seísmo.

También procedente de Italia se personó en julio un reducido grupo al más alto nivel de representación de Confcommercio Internacional, una organización dedicada a defender en la Unión Europea los intereses de los empresarios transalpinos.

Una tercera delegación italiana fue la compuesta por una cuarentena de representantes de ayuntamientos y cámaras de comercio de la región de Lombardia.

Otros grupos europeos que nos visitaron en los últimos meses llegaron de la ciudad finlandesa de Jyväskylä, con cargos municipales y responsables de planificación urbana, y de la

localidad danesa de Vejle, con presencia de representantes institucionales y responsables de diferentes centros educativos.

La Fundación Meuse (Maastricht-Holanda), dedicada al intercambio de conocimiento sobre procesos de desarrollo urbano, visitó Bilbao en noviembre con una treintena de altos cargos de empresas privadas e instituciones públicas y tuvo ocasión de conocer, entre otras, la experiencia de BILBAO Ría 2000.

De Francia recibimos a un grupo de la red SCET, de ámbito nacional y compuesta por más de doscientas entidades, cuya misión prioritaria es la ordenación urbana; así como a una delegación de una empresa del sector de la construcción interesada por el papel de BILBAO Ría 2000 en la coordinación y ejecución de

actuaciones que integran urbanismo, transporte y medio ambiente.

En el marco de un programa de la universidad norteamericana George Washington estuvieron en julio en Bilbao de forma conjunta el Alcalde de Sucre (Miranda-Venezuela), Carlos Ocariz, y el Regidor de la Municipalidad de Miraflores (Lima-Ecuador), Luis Molina, ambos interesados en llevar a cabo en sus lugares de origen procesos de transformación urbana.

También nos visitó Paúl Granda, Alcalde de Cuenca, la tercera ciudad más importante de Ecuador y designada por la Unesco como Patrimonio Cultural de la Humanidad. En una breve gira por Barcelona, Valencia y Bilbao, Granda se interesó por el desarrollo de iniciativas públicas de transformación urbanística.

Desde el lejano Oriente recibimos las visitas de dos grupos de Corea. En plena Aste Nagusia fuimos anfitriones de un grupo del ayuntamiento de Busan, profesores de universidad y empresarios, coordinados por el centro de diseño de esta ciudad, dentro de un plan establecido para conocer experiencias de diseño urbano.

Por otro lado, en octubre se desplazó a Bilbao una delegación de funcionarios del Ministerio de Economía de Corea que está desarrollando un curso de formación dirigido a conocer diferentes ejemplos de crecimiento sostenible con el fin de aplicar estas prácticas en su país.

De igual forma tuvimos ocasión de atender a sendos equipos de dos cadenas coreanas de televisión (KBS y OBS) que elaboraron respectivos reportajes sobre la transformación urbanística de Bilbao.



El Alcalde de Cuenca (Ecuador), Paúl Granda (centro) junto al arquitecto municipal de esta ciudad (izq.) y el Director General de BILBAO Ría 2000

Dagoeneko, Basauriko bihotzaren eraberrikuntza martxan dago

En marcha la renovación del corazón de Basauri

Los objetivos de la futura intervención urbanística de BILBAO Ría 2000 en Basauri, detallados en una exposición.



Ortofoto de Basauri con el ámbito de actuación coloreado en azul



Detalle de la exposición



Un visitante observa los paneles explicativos

La renovación del corazón urbanístico de Basauri, actualmente dividido por las vías del ferrocarril, sigue su marcha y dio un paso más con la exposición organizada en diciembre por el Ayuntamiento de Basauri, BILBAO Ría 2000 y Adif para dar a conocer los objetivos de esta futura intervención urbana.

La exposición constaba de diez paneles en los que se detallaban los objetivos generales de esta actuación, que se iniciará con el traslado de la playa de Pozokoetxe a una nueva estación de mercancías

de Adif, que se construirá en el barrio de Lapatzta, y proseguirá con la reordenación urbanística del ámbito de Pozokoetxe, Bidebieta y San Fausto.

En los paneles se daban a conocer igualmente los pasos a dar en el futuro y el mecanismo que hará posible esta operación, que es un convenio ya firmado por las tres partes implicadas (Ayuntamiento de Basauri, Adif y BILBAO Ría 2000) en el que se establece el reparto de funciones.

La muestra también incluía un análisis de la situación actual en el ámbito de

actuación y se incidía en los aspectos urbanísticos que se pretenden mejorar.

Se completaba la exposición con una presentación del equipo encargado de elaborar el Master Plan de la zona, así como con una somera explicación de la labor de regeneración urbana llevada a cabo por BILBAO Ría 2000 en Bilbao y Barakaldo.

Hasta la fecha, las instituciones implicadas en esta operación han aprobado los correspondientes trámites administrativos que permitirán el inicio de los trabajos, que arrancarán con la construcción de la nueva terminal de mercancías para Adif en Lapatzta.

Esta primera actuación, para la que ya existe un proyecto constructivo, podrá iniciarse en 2010 una vez que se reciba el informe de impacto ambiental y se liciten y adjudiquen las obras.

El Ayuntamiento de Basauri ya ha aprobado en Pleno la modificación del Plan General de Ordenación Urbana para Pozokoetxe, Bidebieta y San Fausto, fijando los parámetros urbanísticos (máximo de edificabilidad y mínimos para los espacios libres y equipamientos), que se definirán con más detalle en el Master Plan y posteriormente en el Plan Especial que se elaborará para el ámbito.

Adif ha firmado el convenio por el que accede a desafectar la playa de vías de Pozokoetxe y a ceder el suelo a BILBAO Ría 2000, que gestionará el proceso y remodelará la estación en Bidebieta para mejorar su accesibilidad y el servicio a los usuarios.

Por su parte, el Consejo de Administración de BILBAO Ría 2000 ha encargado la elaboración del Master Plan de Pozokoetxe, Bidebieta y San Fausto y los estudios de encaje relativos a la estación de Bidebieta al gabinete holandés *UNStudio*, que cuenta con amplia experiencia internacional en diseños urbanos complejos que requieren la integración de infraestructuras.



La exposición recibió cerca de un millar de visitas

La primera de las tres exposiciones destinadas a fomentar la participación ciudadana

La exposición celebrada en diciembre sobre la futura intervención urbanística en el ámbito de Pozokoetxe, San Fausto y Bidebieta fue la primera de las tres que están previstas sobre el mismo asunto con el objetivo de fomentar la participación ciudadana en torno a este proyecto y mantener informados a los vecinos.

A esta exposición acudió cerca de un millar de vecinos de Basauri y fueron recogidas alrededor de medio centenar de encuestas en las que los visitantes expresaron sus opiniones, críticas y sugerencias en torno a este importante proyecto de regeneración urbanística.

Todas estas aportaciones de los vecinos de Basauri serán analizadas y tenidas en cuenta por los técnicos del Ayuntamiento de Basauri, Adif y BILBAO Ria 2000 a la hora de concretar las líneas maestras del Master Plan para la zona.



Los asistentes depositaron las encuestas con sus opiniones en una urna

A lo largo de 2010 está previsto que se organicen otras dos exposiciones en las que se mostrarán los avances en la elaboración del Master Plan y se seguirá promoviendo la participación vecinal.

Una vez elaborado, el Master Plan será la base de un Plan Especial para el ámbito en el que se definirá la ordenación pormenorizada y que será posteriormente sometido a tramitación municipal para su definitiva aprobación en Pleno.

Gaur egunean trenbideek bananduta dagoen Basauriko bihotzaren eraberrikuntza aurrera doa eta abenduan urrats berria eman zuen, Basauriko Udalak, BILBAO Ria 2000 eta Adif-ek, etorkizuneko hiri jarduera hau ezagutzera emateko antolatu zuten erakusketarekin.

Erakusketa, jarduera honen helburu orokorrak zehazten zituzten hamar panelek osatuta zegoen. Aipatutako operazio hau, Pozokoetxeko trenbideen hondartza Lapatza auzoan eraikiko den Adif-en merkantzien geltoki berrira eramanez hasiko da eta horren ondoren, Pozokoetxe, Bidebieta eta San Fausto esparruaren hiri berrantolaketari ekingo zaio.

Paneletan ere, etorkizuneari eman beharreko urratsak eta operazio hau posible egingo duen mekanismoa azaltzen zen, berau, inplikaturik dauden hiru alderdiek (Basauriko Udala, Adif eta BILBAO Ria 2000) jadanik sinatu duten hitzarmena

delarik. Hitzarmenean, bakoitzak egin beharreko funtzioak zehazten dira.

Eraskusketan ere jarduera esparruaren gaur egungo egoera azertu eta hobetu nahi diren hirigintza alderdiak nabarmentzen zituen analisisa zegoen.

Agerketa, alde horretako Master Plana egitearen arduraduna den UNStudio talde holandarraren auzkezpen batekin eta BILBAO Ria 2000, Bilbon eta Barakaldon garatu duen hiri-birsorketa lanei buruzko azalpen arin batekin osatzen zen.

Gaur egundaino, operazio honetan inplikaturik dauden erakundeek, lanei hasiera ematea ahalbidetuko duten administrazio izapidetza guztiak onartu dituzte. Lanak, Adif-en merkantzien terminal berria Lapatzaan eraikiz hasiko dira.

Jadanik eraikuntza proiektua daukan lehen jarduera hau 2010ean hasi ahalgo da; hau da, inguru gaineko eragin txostena jaso eta lanak lizitatu eta esleitzen direnean.

Dagoeneko, Basauriko Udalak udalbatzan, Pozokoetxe, Bidebieta eta San Faustorako Hiri Antolamenduaren Plan Orokorraren aldaketa onartu du, 738 etxebizitzako gehiengo eraikigarritasunaz.

Adif-ek hitzarmena non, Pozokoetxeko trenbide hondartza desafektatzea eta zorua BILBAO Ria 2000ri uztea onartzen duen sinatu du. BILBAO Ria 2000 prozedura guztia kudeatzeaz arduratuko da eta Bidebidetako geltokia eraberrituko du, bere ailegaerretasuna eta erabiltzaileei ematen dien zerbitzua hobetzeko.

BILBAO Ria 2000eko Administrazio Kontseiluak bere aldetik, Pozokoetxe, Bidebieta eta San Faustoko Master Planaren egitea pena eta Bidebidetako geltokiaren dohikuntza azterlanak Ben Van Berkel arkitektoak lideratu eta nazioartean, azpiegiturak integratu behar dituzten hiri diseinu konplexuetan ospe handia eta esperientzia luzea daukan UNStudio kabinete holandarrari agindu dizkio.

Abstract

The renewal of the urban heart of Basauri, currently divided by railway lines, continues apace and made further progress with the exhibition organised in December by Basauri Town Council, BILBAO Ria 2000 and Adif to publicise the objectives of this future urban development.

The exhibition consisted of ten panels bearing details of the

general objectives of this project, which will get underway with the transfer of the Pozokoetxe railway to a new Adif goods station, which will be constructed in the Lapatza neighbourhood, and will continue with the urban restructuring of the area of Pozokoetxe, Bidebieta and San Fausto.

Résumé

La rénovation du centre urbain de Basauri, à ce jour divisé par les voies de chemin de fer, poursuit sa marche en avant. Elle a franchi un pas de plus avec l'exposition organisée en décembre par la mairie de Basauri, BILBAO Ria 2000 et Adif, visant à faire connaître les objectifs de cette future intervention urbaine.

L'exposition se composait de

dix panneaux détaillant les objectifs généraux de cette intervention, qui débutera par le transfert du faisceau de voies de garage de Pozokoetxe vers une nouvelle gare de marchandises Adif, à construire dans le quartier de Lapatza, et se poursuivra par le réaménagement urbain de l'espace Pozokoetxe, Bidebieta et San Fausto.

Hasi egin da A-8rako lotura San Mamesetik

Arranca la conexión a la A-8 desde San Mamés

Comienzan los trabajos en el tramo urbano de los nuevos accesos a la autopista desde Bilbao.



Zona de confluencia de obras de Diputación Foral de Bizkaia y BILBAO Ría 2000

Las obras encomendadas a BILBAO Ría 2000 para la construcción del tramo final, el de la conexión con la trama urbana, del futuro enlace entre el centro de Bilbao y la A-8, comenzaron en octubre con el objetivo de que este vial, en su conjunto, esté concluido a lo largo de 2012.

La construcción de este ramal, que cruzará el ámbito de San Mamés, tiene como objetivo la sustitución del actual acceso por el viaducto de Sabino Arana y su desarrollo ha sido objeto de diferentes acuerdos interinstitucionales entre la Diputación Foral de Bizkaia, el Ayuntamiento de Bilbao y BILBAO Ría 2000.

Esta actuación está vinculada al futuro soterramiento de la línea de ferrocarril de Adif Bilbao-Santurtzi a su paso por Olabeaga. Dado que el futuro acceso viario coincide en planta durante unos 300 metros con la zona donde está previsto soterrar el tren, se ha proyectado que la estructura que soporte el vial tenga una forma de pórtico que permita acoger en su caverna el futuro trazado ferroviario.

En los primeros meses de obra se ha procedido a la excavación de los 450 metros lineales de que consta este tramo, entre la calle Cuesta de Olabeaga y la glorieta de Torres Quevedo. Además, ha comenzado la ejecución mediante pilotes de las pantallas que servirán de soporte para la citada caverna de uso ferroviario.

BILBAO Ría 2000ri, Bilboko erdigunea eta A-8 arteko etorkizuneko lotura, hau da errepidea hiri tramarekin lotuko duen azken tartearen eraikitzeak agindu zizkieten lanak urrian hasi ziren, errepide hau, bere osotasuean, 2012aren zehar bukatuta egoteko helburuaz.

Adar hau San Mames esparrutik eraikitzearen helburua, gaur egun, Sabino Arana zubibidetik dagoen sarrera ordezkatzeko da. Lan hau aurrera eramanez ahal izateko, Bizkaiko Foru Aldundia, Bilboko Udala eta BILBAO Ría 2000 erakunde arteko hainbat akordio behar izan dira.

Jarduera hau, etorkizunean Adif-en Bilbao-Santurtzi trenbide linea Olabeagan lurperatzeko burutuko diren lanekin integratzen da. Kontutan harturik etorkizuneko sarbidea eta tren lurperatzea aurrakusi den aldean 300 bat metrotan bat datozela, bidea eutsiko duen egiturak, trenbidearen etorkizuneko trazatua bere harrokan hartzea ahalbidetuko duen portiko itxura izatea erabaki da.

Lanen lehen hilabete hauetan, tarte honen 450 metro linealak, Olabeagako Aldapatik Torres Quevedo kaleraino doana, hain zuzen ere, zultazeari ekin zaio. Gainera, aipatutako trenbide erabilerako harrokia eusteko balioko duten pantailen pilote bidezko egiterapena hasi egin da.



El nuevo vial atravesará el ámbito de San Mamés

Bilbao Ría 2000

ZER DA? QUÉ ES? QU'EST-CE QUE C'EST? WHAT IS?



SEPES – Ministerio de Vivienda – Autoridad Portuaria de Bilbao Adif Feve Gobierno Vasco Diputación Foral de Bizkaia Ayuntamiento de Bilbao Ayuntamiento de Barakaldo

BILBAO Ría 2000 herri diruko akziokako baltzua da eta 1992ko azaroaren 19an sortu zen. Estatuko Administrazio Zentralak eta Euskal Autonomia Erkidegoko administrazioek osotzen dute erdi bana. Estatuko Administrazioa zenbait herri enpresek ordezkatzen dute (SEPES – Etxebizitza Ministeritzaren menpe dagoen Lurzoruaren Enpresa Erakunde Publikoa –, Bilboko Portu Agintaritza, Adif eta Feve) eta EAEren ordezkoztaz, Eusko Jaurjaritza, Bizkaiko Foru Aldundia eta Bilbao eta Barakaldoko Udalak arduratzen dira.

Elkartearen zeregina Bilbao metropolitarraren alde andeatuak eta gainbera dauden industria eremuak berreskuratzea da. Horretarako, hirigintza, garraio eta ingurumen arloko egitasmoak koordinatu eta gauzatzen ditu. Honako hauek dira gaur egun lantzen ari den esparruak: Abandoibarra, Ametzola, Trenbidearen Hegoaldeko Sahiesbidea, Bilbao Zaharra, Basurto-San Mames-Olabeaga, Basauri eta zenbait trenbide azpiegitura.

BILBAO Ría 2000 sortzeko, 1,8 milioi eurotako kapitala jarri zen. Orduz geroztik, elkarteak herri aurrekontuak erabili gabe dirubidezko oreka lortzeko daukan gaitasuna erakutsi du. Hori bi gauzei esker lortu du: alde batetik, akziodunek Bilboko eta Barakaldoko erdigunean dauzkaten lursailak uzten dizkioteko eta bestetik, udalek lorzoru horientzat aurrikusi duten erabilera aldatzen dutelako. BILBAO Ría 2000k lursailak urbanizatzeko dirua jartzen du eta eragile pribatuei saltzen dizkie partzelak. Horrela lortzen duen gaindikina, metropoliarentzat garrantzitsuak diren ihardueretan erabiltzen da; hona hemen horren zenbait adibide: Trenbidearen Hegoaldeko Sahiesbidea, Bilbao Zaharra, eta Basurto-San Mames-Olabeagari dagokiona. Gainera, BILBAO Ría 2000k Europar Batasunaren laguntzak ere hartzen ditu.

BILBAO Ría 2000 es una Sociedad Anónima de capital público que se creó el 19 de noviembre de 1992. Está constituida a partes iguales por la Administración Central del Estado a través de empresas públicas (SEPES Entidad Pública Empresarial de Suelo, adscrita al Ministerio de Vivienda, Autoridad Portuaria de Bilbao, Adif y Feve), así como por las Administraciones Vascas (Gobierno Vasco, Diputación Foral de Bizkaia, y los ayuntamientos de Bilbao y Barakaldo).

Su misión es recuperar zonas degradadas o áreas industriales en declive del Bilbao metropolitano. Para lograrlo, coordina y ejecuta proyectos que integran urbanismo, transporte y medio ambiente. Actualmente, sus áreas de actuación son Abandoibarra, Ametzola, Variante Sur Ferroviaria, Barakaldo, Bilbao La Vieja, Basurto-San Mames-Olabeaga, Basauri y diversas infraestructuras ferroviarias.

BILBAO Ría 2000 nació con una aportación de capital de 1,8 millones de euros. A partir de ahí, la entidad ha demostrado capacidad para lograr su equilibrio financiero sin necesidad de recurrir a los presupuestos públicos. Esto es posible gracias a que los accionistas ceden los terrenos que poseen en zonas centrales de Bilbao y Barakaldo, al tiempo que los Ayuntamientos modifican los usos previstos para dichos suelos. BILBAO Ría 2000 invierte en su urbanización y vende las parcelas a promotores privados, con lo que se obtiene un excedente que se reinvierte en actuaciones importantes para la metrópoli, como es el caso de la Variante Sur Ferroviaria, Bilbao La Vieja, y la correspondiente a Basurto-San Mames-Olabeaga. Además, BILBAO Ría 2000 cuenta con subvenciones de la Unión Europea.

BILBAO Ria 2000 est une société anonyme au capital public, créée le 19 novembre 1992. Elle est constituée à parts égales de l'Administration centrale de l'Etat par le biais d'entreprises publiques (SEPES – Entreprise publique d'exploitation du sol rattachée au Ministère du Logement – Autorité portuaire de Bilbao, Adif et Feve), ainsi que des Administrations basques (gouvernement basque, Diputación Foral de Bizkaia et les mairies de Bilbao et Barakaldo).

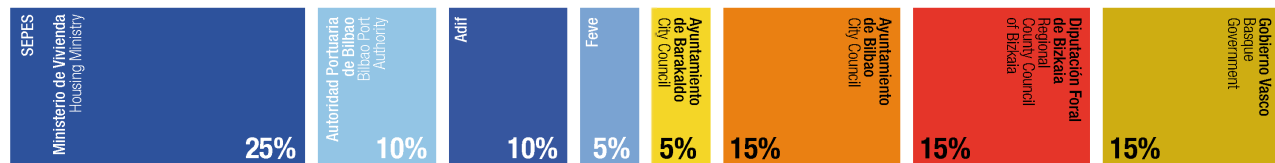
Sa mission est de réhabiliter les zones dégradées ou les zones industrielles sur le déclin de la métropole de Bilbao. Pour y parvenir, elle coordonne et exécute des projets intégrant urbanisme, transport et environnement. Actuellement, ses domaines d'opération sont Abandoibarra, Ametzola, Variante Sur Ferroviaria, Barakaldo, Bilbao La Vieja, Basurto-San Mamés-Olabeaga, Basauri et diverses infrastructures ferroviaires.

BILBAO Ria 2000 est née avec un capital de 1,8 millions d'euros. A partir de là, l'entreprise a démontré sa capacité à maintenir son équilibre financier sans avoir besoin de recourir aux budgets publics. Cela est possible grâce aux actionnaires qui cèdent leurs terrains dans les zones centrales de Bilbao et Barakaldo, et aux Mairies qui modifient les usages prévus de ces terrains. BILBAO Ria 2000 investit dans son urbanisation et vend les parcelles à des promoteurs privés, ce qui permet d'acquérir une plus-value qui est réinvestie dans les opérations importantes pour la métropole, tel que cela est le cas pour la Variante Sur Ferroviaria, Bilbao La Vieja, et celle correspondant à Basurto-San Mamés-Olabeaga. De plus, BILBAO Ria 2000 bénéficie de subventions de l'Union européenne.

BILBAO Ria 2000 is a public limited company, founded on the 19th of November 1992. It was jointly established by the central State administration through public companies (SEPES, the Public Business Organization for Land attached to the Housing Ministry; the Port Authority of Bilbao; Adif and Feve public railway companies), and the Basque administration (the Basque Government, the Provincial Council of Bizkaia, and Bilbao and Barakaldo City Councils).

Its mission was to recover impoverished areas or industrial zones in decline in metropolitan Bilbao. To do this, it had to coordinate and execute projects that integrated urban planning, transport and the environment. It is currently working on the following projects: Abandoibarra, Ametzola, the Southern Railway Line, Barakaldo, Bilbao La Vieja, Basurto-San Mamés-Olabeaga, Basauri and various rail infrastructures.

BILBAO Ria 2000 was founded with a capital of 1.8 million euros. From that point on, the company has shown a strong ability to maintain financial equilibrium without having to resort to public funds. This has been made possible by shareholders ceding the land they own in central Bilbao and Barakaldo, following which, the City Council modifies its legal planning status. BILBAO Ria 2000 invests in the urbanisation of the plots and sells them to private developers, thus obtaining a profit, which it reinvests in areas that are important for the city, eg, the southern railway line, Bilbao La Vieja, and Basurto-San Mamés-Olabeaga. BILBAO Ria 2000 also receives subsidies from the European Union.



Consejo de Administración a 31/12/09

Presidente D. Iñaki Azkuna Urreta Alcalde de Bilbao

Vicepresidente D. Víctor Morán Gracia Secretario de Estado de Planificación e Infraestructuras del Ministerio de Fomento

Consejeros D. Carlos Aguirre Arana Consejero de Economía y Hacienda del Gobierno Vasco

D.ª M.ª Pilar Ardanza Uribe Diputada Foral de Transportes y Urbanismo

D. Ibon Areso Mendiguren Primer Teniente de Alcalde del Ayuntamiento de Bilbao. Concejal Delegado del Área de Circulación y Transportes

D. Félix Arias Goñe Director General de SEPES

D. Ignacio M.ª Arriola López Consejero de Vivienda, Obras Públicas y Transportes del Gobierno Vasco

D. José Luis Bilbao Eguren Diputado General de Bizkaia

D. Antonio Cabado Rivera Director de Patrimonio y Urbanismo de Adif – Administrador de Infraestructuras Ferroviarias

D. Miguel Ángel Cabeceas García Delegado del Gobierno en el País Vasco

D. José Ramón de la Fuente Arteagabellita Presidente de la Autoridad Portuaria de Bilbao

D.ª Itziar Garamendi Landa Diputada Foral de Obras Públicas

D.ª María Dolores de Juan de Miguel Alcaldesa de Basauri

D.ª M.ª Paz Larrumbide Moreno Viceconsejera de Vivienda del Gobierno Vasco

D.ª Julia Madrazo Lavín Segunda Teniente de Alcalde del Ayuntamiento de Bilbao

D.ª Julia Madrazo Lavín Segunda Teniente de Alcalde del Ayuntamiento de Bilbao

D.ª Julia Madrazo Lavín Segunda Teniente de Alcalde del Ayuntamiento de Bilbao

D.ª Julia Madrazo Lavín Segunda Teniente de Alcalde del Ayuntamiento de Bilbao

D.ª Julia Madrazo Lavín Segunda Teniente de Alcalde del Ayuntamiento de Bilbao

D.ª Julia Madrazo Lavín Segunda Teniente de Alcalde del Ayuntamiento de Bilbao

D.ª Julia Madrazo Lavín Segunda Teniente de Alcalde del Ayuntamiento de Bilbao

D.ª Julia Madrazo Lavín Segunda Teniente de Alcalde del Ayuntamiento de Bilbao

D.ª Julia Madrazo Lavín Segunda Teniente de Alcalde del Ayuntamiento de Bilbao

D.ª Julia Madrazo Lavín Segunda Teniente de Alcalde del Ayuntamiento de Bilbao

D.ª Julia Madrazo Lavín Segunda Teniente de Alcalde del Ayuntamiento de Bilbao

D.ª Julia Madrazo Lavín Segunda Teniente de Alcalde del Ayuntamiento de Bilbao

D.ª Julia Madrazo Lavín Segunda Teniente de Alcalde del Ayuntamiento de Bilbao

D.ª Julia Madrazo Lavín Segunda Teniente de Alcalde del Ayuntamiento de Bilbao

D.ª Julia Madrazo Lavín Segunda Teniente de Alcalde del Ayuntamiento de Bilbao

D.ª Julia Madrazo Lavín Segunda Teniente de Alcalde del Ayuntamiento de Bilbao

D.ª Julia Madrazo Lavín Segunda Teniente de Alcalde del Ayuntamiento de Bilbao

D.ª Julia Madrazo Lavín Segunda Teniente de Alcalde del Ayuntamiento de Bilbao

D.ª Julia Madrazo Lavín Segunda Teniente de Alcalde del Ayuntamiento de Bilbao

Actualidad

Doble presencia de BILBAO Ría 2000 en foros internacionales en Extremo Oriente



Fotografías de Bilbao en Taiwán

Representantes de BILBAO Ría 2000 asistieron como conferenciantes invitados en la segunda quincena de octubre a respectivos foros internacionales celebrados en China y Taiwán en los que expusieron los pormenores de la transformación urbanística llevada a cabo en los últimos años en el área metropolitana de Bilbao.

El lago Tianmu, en el área de Shanghai, fue escenario de un Fórum organizado por "The European House-Ambrosetti" con el título "Inteligencia en las economías china y europea" que contó con la presencia de destacados dirigentes institucionales y empresariales de China y Europa.

La ponencia de BILBAO Ría 2000 fue incluida en el apartado "Ciudades y territorios como gestores para el crecimiento", junto con el Alcalde de Changzhou, una ciudad china de 3,5 millones de habitantes, y destacados dirigentes de la Exposición Universal de Shanghai, que se celebrará en 2010.

Coincidente en las fechas se celebró en Taipei, capital de Taiwán, una Conferencia Internacional sobre Cultura y Creatividad en la que BILBAO Ría 2000 fue invitada a impartir una conferencia sobre los aspectos creativos y las implicaciones culturales de la transformación de Bilbao.

Ante un auditorio de 350 personas, en su mayoría estudiantes y profesores universitarios, BILBAO Ría 2000 compartió sesiones de trabajo con expertos en culturas creativas de China, Japón, Australia, Francia, Finlandia, Austria, Alemania y Gran Bretaña. En paralelo a la Conferencia tuvo lugar una exposición pública en la que se incluyó un panel con varias fotografías del nuevo Bilbao.

Además, en noviembre, un representante de BILBAO Ría 2000 acudió como conferenciante a un encuentro anual de alcaldes y empresarios de Croacia en la ciudad de Opatija cuyo lema era "Cómo cooperar en tiempos de déficit presupuestario".

Reparada en Abandoibarra la galería del arroyo Elguera

El tramo del Paseo de Abandoibarra que permanecía cortado por el hundimiento de la parte final de la galería del arroyo Elguera quedó abierto al público en agosto de 2009 tras su reparación.

En octubre de 2008 se detectó el citado hundimiento en la zona donde desemboca el Elguera en el área de Abandoibarra, a la altura del embarcadero, junto al kiosco instalado en el Muelle Churruga.

La zona afectada, de unos 15 metros de longitud y 10 metros de ancho, aproximadamente, estaba formada por una bóveda rebajada y hastiales de sillares de piedra y el hundimiento afectó a la bóveda y a una parte del hastial izquierdo. Esta estructura databa de comienzos del siglo XX y estaba deteriorada por el paso de los años.

La actuación consistió en el levantamiento del pavimento y el hormigón, la reconstrucción de la galería y la reurbanización del tramo afectado.

BILBAO Ría 2000 estrena un nuevo modelo de valla corporativa

La obra de accesos a la A-8, en el entorno de San Mamés, ha sido la primera en la que han sido instaladas las nuevas vallas corporativas que se colocarán en adelante en las actuaciones de BILBAO Ría 2000.

En su parte inferior, las vallas reproducen las líneas azules onduladas que forman parte del logotipo de BILBAO Ría 2000. En su mitad superior, mantienen el color metalizado en el que son construidas las vallas tradicionales de obra, si bien se incluye de forma alternativa y seriada, el logotipo completo y, en un formato mayor, la "B" del citado logotipo.



Toman posesión cinco nuevos consejeros de BILBAO Ría 2000

Un total de cinco nuevos consejeros de BILBAO Ría 2000 tomaron posesión de sus cargos en la reunión del Consejo de Administración celebrada el 5 de noviembre de 2009.

Los nuevos consejeros son:

Por la Autoridad Portuaria: José Ramón de la Fuente Arteagabeitia (Presidente de la Autoridad Portuaria de Bilbao) y Mikel Torres Lorenzo (Alcalde de Portugalete), que sustituyen a José Ángel Corres Abasolo y Patxi Sierra-Sesumaga Ibarretxe.

Por la Diputación Foral de Bizkaia: Itziar Garamendi Landa (Diputada Foral de Obras Públicas) y M^{ra} Pilar Ardanza Uribearen (Diputada Foral de Transportes y Urbanismo), que sustituyen a Iñaki Hidalgo González e Izaskun Artetxe García.

Por el Gobierno Vasco: Carlos Aguirre Arana (Consejero de Economía y Hacienda), que sustituye a Ernesto Gasco Gonzalo.

In Memoriam



José Manuel Iglesias

Ingeniero Técnico de Minas

Nuestro compañero José Manuel Iglesias, Ingeniero Técnico de Minas, falleció el pasado 19 de enero, a los 52 años de edad, después de sufrir un ataque cardíaco que le sobrevino en las propias oficinas de BILBAO Ría 2000 recién iniciada su jornada laboral.

Con una antigüedad en la empresa de 15 años, José Manuel era uno de los trabajadores más veteranos de la casa y por sus manos pasaron proyectos tan relevantes para el desarrollo urbanístico de Bilbao como la regeneración de Abandoibarra y la Variante Sur Ferroviaria.

En los últimos años estuvo centrado en el desarrollo de un proyecto especialmente complejo y delicado como la estación de Adif en Miribilla, inaugurada en diciembre de 2008.

Actualmente estaba vinculado a la obra para la conexión a la trama urbana de los nuevos accesos a Bilbao desde la A-8 y a la futura estación de mercancías para Adif en Lapatza (Basauri).

Procedente de Renfe, era una persona con una sólida formación y experiencia en trabajos ferroviarios. Además, era Secretario del Colegio Oficial de Ingenieros Técnicos de Minas del País Vasco, Navarra, La Rioja y Soria.

Sus compañeros le recordamos como un hombre muy trabajador, serio y responsable en el desempeño de sus obligaciones laborales y con un fino sentido del humor que destilaba cuando las circunstancias lo requerían.

Su memoria quedará para siempre entre nosotros. Descanse en paz.

Joan den urtarilaren 19an, Jose Manuel Iglesias, gure lankidea eta Meatze Ingeniari Teknikoa zena hil egin zen, 52 urte zituela, goizean BILBAO Ría 2000eko bulegoetara lanera etorri eta bertan, berehala izan zuen bihotzekoaren ondorioz.

Enpresan 15 urte zeramatzala, Jose Manuel etxeko lankiderik beteranoetarikoa bat zen eta bere eskuetatik, Bilboko hirigintza garapenerako hain garrantzitsu izan ziren Abandoibarra eta Hego Trenbide Sahiesbide bezelako proiektuak pasatu ziren.

Azken urteotan proiektu oso konplexu eta delikatuaren garapenean murgilduta ibili zen: 2008ko inauguratu zen Miribilako Adif-en geltokia, hain zuzen ere.

Gaur egunean, Bilbon A-8tik sartzeko sarbideei bai eta Lapatzen (Basaurin) Adif-entzat etorkizunean eraikiko den merkantzia geltokiari zegozkien anetan ari zen.

Renfe-tik etorria, prestakuntza sendoa eta trenbide lanetan esperientzia handia zeukan pertsona zen. Gainera, Meatze Ingeniari Teknikoen Elkargo Ofizialeko Idazkaria zen.

Bere lankideok, gizon oso langilea, serioa eta bere lan bete-beharretan oso arduratsu legez gogoratzen dugu bai eta inguruabarrek horrela eskatzen zutenean, umore fin-finekoa ere.

Bere oroitzapena beti izango da gurekin. Goian bego.



José Manuel Iglesias, a pie de obra en la estación de Miribilla

Suscripción gratuita

Solicítela en www.bilbaoria2000.com O si lo prefiere, puede enviar su nombre y dirección postal a nuestras oficinas:

Harpidetza dohainik

www.bilbaoria2000.com orrian eskatu. Edo nahiago baduzu, zure izena eta posta helbidea gure bulegoetara bidal ditzakezu:

Subscription free

Apply for your free subscription at www.bilbaoria2000.com Or, if you prefer, send your name and postal address to our office:

Abonnement gratuit

Vous pouvez en faire la demande sur le site www.bilbaoria2000.com Ou, si vous préférez, nous envoyer votre nom et votre adresse postale:

Le informamos que de acuerdo con lo dispuesto en la Ley Orgánica 15/1999 de Protección de Datos de Carácter Personal los datos personales que nos proporcione serán recogidos en un fichero cuyo responsable es BILBAO Ría 2000, S.A. y que tiene por objeto el envío de nuestra revista así como, eventualmente el envío de información sobre nuestra empresa.

Vd. podrá ejercer sus derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición dirigiéndose a BILBAO Ría 2000, S.A.: C/ José María Olabarri, 4, planta C, 48001 Bilbao indicando claramente el derecho que desea ejercitar.

Ematen ditziguzun datu pertsonalak bakarik erabiltzeko dugu sei hilabeteroko aldizkaria eta BILBAO Ría 2000ekin zerikusia duakuten gaitzentezko informazioak bidaltzeko. Datu hauek aztertu eta fitxategi baten bilduko dira, haren arduraduna BILBAO Ría 2000, S.A. izango delarik.

Zuk zure datu pertsonalak eskuratu, aldatu eta baliogabetzeko bai eta erabiltzeko izateko daukizun eskubideak erabili ahalko dituzu, indarreango araudian aurkitutakoarekin bat etorriz (Izaera Pertsonaleko Datuen Babesari buruzko abenduaren 13ko 1999/15 Funtsezko Legea).

© BILBAO Ría 2000, S.A. Bilbao, 2010. Todos los derechos reservados



www.bilbaoria2000.com

